

TagdudaTazzayritTamagdayTayerfant  
Aylif n UselmedUnnig D UnadiUssnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2  
Tayult :Tarakalt Tamutlayt

**Tasled n umawal n tfelaht n tedwilt n tfelaht n  
radiyu summam**

Syur :  
(Anelmad)  
Medjbeur hamida  
Sidhoum yamina

Slmendad n  
(Aselmad)  
Mass hamak

Inesyuma :  
Aselway ;Iggui S  
Anemhal;Mass Hamak  
Amekyad.Berkai

Aseggas asdawan2016/2017

# ABEDDU

Ad nbbud tazrawt-a i ymawlan-ntey i ɣ-d-yefkan tagnit akken ad nkemmel  
leqraya n ɛettaben fella-ntey aṭas

dayen ad nbud leqdic-a i wayetmaten-ntey akken ma llan Farid, Smail ,Radia  
Bachir , Said , Fadila uletma ɛziza akked d uergaz-is d deryas bla ma nettu  
imdukal-nṭey akken ma llan kra wid i ay-d yefkan afus n tallelt Abla Bilal m kul  
yiwen s yisem-is

Tanemmirt i kra win d kra n tin yessidiren tutlayt-is

**Hamida & Yamina**

# ASENMER

Deg tazwara ad nesnemmr s waṭas mass Brahim Hameq i d-yezgan i lmendad n tezrawt-a ad t-nsemmr aṭas yef yiwellichen-is akken ad yay abrid yettawin umahil-a, taymilt-is tameqrant ladya iseyta tuccḍiwin-ntey akked uguren n n tenfalit

Am akken ad nesenmmer imḍebren akked yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n Bgayet ladya Brahim HAMEK anemhal n tezrawt-nney, mass A. IDIR , mass M-L. MAHROUCHE M. YAHIAUI iselmadn -ntey akken ma llan

Ad nesenmmer s aṭas mass A. IDIR d netta i ay-d- yefkan iwellichen akked dtarayt ara neḍfer i wakken ad nesbed tazrawt-a.

Dayen ad nesenmmer iɛegalen n umaṭṭaf n summam akken mallan, mass Kamel HMAFYDI anemhal n tedwilin n tfellaḥt.

## **Isegzal d yizamulen**

Bul: Boulifa

Dall: Dallet

Pic: Picard

md: Amedya

Gt: Tamawat

Ml: Amalay

Nt: Unti

Sf: Asuf

Sg: Asget

Sm, Nt: Isem Unti

Sm, Ml: Isem Amalay

Zl, Fr: Agdazal-is s tefransist

Al: Addad ilelli

Am: Addad amaruz

**AGBUR**

<b>Tazwart</b> .....	9
<b>I. Tasnarayt</b> .....	12
1. Afran n usentel .....	13
2. Iswi n usentel.....	13
3. Tarrayt n ugmar n usagem.....	13
4. Assisen n yimsulàa .....	14
4.1. sissen n tadwilin .....	14
4.1.1. Asissen n tutlayt n uneymas Mlek HMAIDI .....	14
4.1.2. Amek id itehayi Mlaek HMAIDI tidwiln-is .....	14
4.2. Assisen n yisugzawalen.....	15
4.2.1. Asissen n usegzawal n Y-M DALLET .....	15
4.2.2. Assisen n UMAWAL n BULIFA .....	15
5. Tira n wamud.....	16
6. Tarrayt n tesleqt .....	16

## **II. Tizri**

### **Tazwert**

1. Tasnalàa .....	18
1.1. Tasnalàa n yisem.....	18
1.1.1. Isem .....	19
1.1.1.1. Tawsit.....	19
1.1.1.1.1. Amalay .....	19
1.1.1.1.2. Unti.....	19
1.1.1.2. Amqan.....	20
1.1.1.2.1. Asuf.....	20

1.1.1.2.2. Asget.....	20
2. Tasnamka.....	20
2.1. Tabadut n tbadut.....	21
2.1.1. Tisekiwin n tbadut.....	21
2.1.1.1. Tabadut tawagnant .....	21
2.1.1.2. Tabadut tasnalàant .....	21
2.1.1.3. Timegdiwt .....	22
3. Tasnawalt.....	22
3.1. Amawal .....	22
4. Irettlén.....	23
4.1. Tabadut n uretṭal .....	23
4.2. Timental n uretṭal .....	23
4.2. Tagayin n uretṭal .....	24
4.3.1. Iretṭalen i d yekan seg tlatinit.....	24
4.3.2. Iretṭalen insayanen iqburen .....	24
4.3.3. Iretṭalen i d yekkan seg tfiniqit .....	24
4.3.4. Iretṭalen i d yekkan seg $t^2$ ebrit .....	24
4.3.5. Iretṭalen i d yekkan seg $ta^2$ rabt.....	24
4.3.6. Iretṭalen i d yekkan seg tfransist .....	25
5. Taàult n tfellaít.....	25
5.1. Kra n tbadudin .....	25
5.2. Azenzià n tedwilin n tfellaít .....	26
<b>III-Aḥric n tesleṭ</b>	
1. Assisen n yirman .....	28

1.1. Uzu n tyur.....	28
1.1.1. Azemmur.....	28
1.1.2. Aḥil .....	34
1.1.3. Tineqlin .....	35
1.1.4. Lfakya.....	37
1.2. Lxedma n wakal .....	39
1.3. Aerbbi n lmal.....	45
1.4. Atṭanen .....	48
1.5. Awatay n tfelaīt.....	49
1.6. Trebya n tzizwa .....	52
2. Iretṭalen.....	53
2.1. Awalen n tefransist.....	53
2.2. Awalen n taerabt.....	57
2.3. Awalen ismuzyen .....	59
3. Igemaḍ n teslaḍt .....	61
<b>Taggrayt</b> .....	63
<b>Adlismuâ</b> .....	65
<b>Ammud</b> .....	67
<b>Amawal</b> .....	82



# Tazwart

## Tazwart

Seg teglest tutlayt n tmaziyt tella ddaw n yicenga d-yusan seg ugafa asamar. Rrant-tt di rrif. Tutlayt n tmaziyt teqqim seg yimi yer umezzuy, tezzel-itt tira. Ma nessukk-d titt yef tezrawin timenze n umawal n teqbaylit , ad tent-naf llant-d syur yiserdasen ifransisen. Amawal amezwaru n teqbaylit d win n VENTURE DE PARADIS. Dictionnaire kabyle-français , i d-yeffyen deg useggas 1844, idef-it-id win n BROSSARD deg useggas-nni yakan Dictionnaire français-kabyle dialecte écrit et parlé par les Kabyles de la division d Alger. yers, yella-d win n OLIVIER .Dictionnaire français-kabyle deg useggas 1878 , syen yerna-d win J-B CREUSAT deg useggas 1893.G .HUYHE iga-d isegzawalen deg yiseggasen 1901 , 1903,1907.

Deg useggas n 1982 ay d-yeffey umawal kabyle-français n J-M. Dallet .Yella-d seld tamettant-is, asesmed-is , syur M . ALLAIN , J .LANFRY d R.REESINK. yesseyti tucçdiwin tigejdanin n yimawalen n teqbaylit yellan yakan qbel. Ger leqdicet yettwaxedmen deg yiseggasen-a ineggura, ad d- nebder asegzawal ayunutlay n Kamal BOUAMARA ( taqbaylit-taqbalit).Imawalen-a akk i d-nebder d wid i d- iseddan deg usuddes-nsen awalen i yerzan tafellaht , deg usegzawal n Dallet yella ula d yunuy yef dduzan n tfellaht.

Deg wayen yerzan amawal n tfellaht s yimmad-is tella-d yiwet n tezrawt nnig turagt i ige mass Mohend Ouremtan IGHIT i d-yewwin yef umawal n tfellaht di teqbaylit i imuggen deg tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tesdawit n Bgayt.

Deg wayen yerzan tidwilin n radyu, ttilint-d tedwilin yef tfellaht ama di radyu tis snat ama di radyu Summan.

Axeddimm-nney ad yeru amawal n tfellaht i d-yettilin di tedwilin di tedwilin yef tfellaht di radyu Summan i itteg mass kamel HMAYDI anda i d-yettakkk iwellichen i yifellaħen n tmurt n Leqbayel , d ttawil s wacu ifellaħen zemren ad snernin lyella-nsen

Leqbic-nney yeqqen yer tayult n tesnilest, deg tazwara ad d- nsissen amek i ttwaxdament tidwilin-a syen ad neg tasleđt i umawal n tfellaht i yettwasexdamen deg tedwilin –a ak d inawen i yettwasexdamen .

yef wakken nezra amawal yettbeddil deg tallit yer tayed deg tayul yer tayed ,deg tezawt –a ara ad nzer ana I d amawal I yettwasexdamen, ma yella isexdam umeskar n tedilin –a amawal n tfellaht n teqbaylit ney isexdam ugar awalen iretalen ismezg-iten ney yettawi- iten-d srid akken llan deg tutlayt taybalut, ma yella ameskar yesnulfaye-d awalen imaynuten ney isekfal-d awalen iqburen n teqbaylit timserraht ney isexlad s wařas tafransist d taerabt.

Leqdic-a deg yiwet n tama d tasleđ n umawal n tfellaht ama deg talya ama deg unamek, deg tama nniđen nebya ad nessisen amawal-a akken ad t-sxedmen yimusnilsanen deg leqdicat-nsen n usnerni n yisegzawalen n tmaziyt, anda yezmer tidwilin-a skeflent-d awalen

imaynutan xersum deg wawalen yerzan tafelaḥt. Am wakken I nezmer dayen ad nefk kra niwellihen, i umeskar-is , i yerzan amawal n tfelaḥt ney tameslayt i ilaqen ad tettwasexdem i useggem d usnerni n tedwilin-a.

Akken ad nesiweḍ yer yiswan n leqdic-a , tazrawt-nney tebḍa yef kraḍ n yiḥricen:

- Aḥric amezwaru , d win n tesnarayt , deg-s ad d-nawi awal yef tmental i day yeḡḡan ad nefren asentel-a d yiswi i nebya ad naweḍ.
- Aḥric wis sin , d aḥric aḥrayan , deg-s ad d-nesbadu akk timeḍranin i nseqdec deg tezrawt-a ayen yesεan awalen tfelaḥt.
- Aḥric wis kraḍ , d tasleḍt n wammud , ilmend n talya d unamek i wawalen i d-negmer seg tedwilin-a.

# I. Tasnarrayt

## Tazwart

Tasnarayt d aħric amezwaru n tezrawt-a , deg-s ad d-nawi yef usentel , timental n ufran n usentel , iswi n usentel , tarrayt n ugmer n usagem , tira n tedwilin , dtudsa n tesled.

### 1. Afran n usentel

Amatṭaf n usumam d labħer lqayen yef waya yessefk fell-aḡ ad nefren yiwet n , nekni negra tamawat yef tfelaħt ney amawal n tfelaħ aceku d aħric lqayen deg tmett yer waya drus n tezrawin i d yellan deg wannar-a.

Imi tazrawt-a d tin ara d-yawin awal yef usissen d ufares n tfelaħt deg tyamsa ( amataf n sumam) , tikti yecban tagi ara d-yufraren asteqsi ageydan iyef tbed tezrawt-a -Dacu i dittewlen n umawal n tfulaħt deg tedwilin n umaṭṭaf n sumam?.

Tiririt yef u steqsi-a d tin yebdan yef snat n turdiwin :

a)Ma yella amawal n uneymas yerked ney ala.

b)Ma yella ittawid awalen imaynutan ney isexdam taqbaylit-is kan.

### 2 . Iswi n usentel

Yal leqdic usnan yesea iswi , ihi leqdic-a ur d yelli ara kan aka , llan yiswan i yer nebya ad nawaḡ.

Tutlayt n tmaziyt deg tyamsa timawit dayen i yellan d amaynut yef waya yuklal tasled i umawal i segdec unaymas .

Deg umahil-a ad naereḡ ad nezrew amawal n tfelaħt wa ad nzer amek i d ifren amawal-is seg tedwilt yer tayed

Imi tazrawt-a d tin ara d-yawin awal yef ussissen d ufares n tedwilin yef tfelaħt deg tyamsa timawit deg umaṭṭaf n Summam , iswi-nney dakken ad nzer d acu i d ittwelen n umawal n tfelaħt ak d tutlayt i yettwaxedmen deg tedwilin-a.

### 3 . Tarrayt n ugmar n usagem

Deg tazwara nga assaḡ d unnar n leqdic (Amatṭaf n sumam) , anda i d-nefren ayen izemren ad yefk afus n talelt.

Tazrewt-a d tin nebda s usekles n tedwilin n tfelaħt i d itheyi unaymas “Malek H maydi” , sin akin nefkayas kra isteqsien deg wayen yerzan amawal i yseqdac. Imi d netta i d sewyaden tidwilin-nni nefkayas isteqsien-a

-Amek i d itextir amawal i iyseqdac?.

-Ma yella isexdam awalen iretalen?.

-D acu it yeyan ad-t nesexdem?.

yer taggara nesserwes nefka-d tabadut n yal awal nefka-ilmend n isegzawalen inseqdec

Aken ad nefk akk itewlen i yesca umawalen

#### **4. Asisen n yimsulya d yisegzawalen i nsexdem**

##### **4.1.Assisen n tedwilin (tadwilt n tfelaht)**

Deg tazwara ad d- nessisen tidwilin ig twaxxedmen deg umaṭṭaf n Summam ssin yur-s ad d- naru tidwilin s tira tamsislant.

ufares n tedwilin:

Deg umahil-nney yef ufares n tedwilin n tfelaht deg umaṭṭaf n summam ad d naf azal n 80 n wawalen s tutlayt tafransist ak d50 s tutlayt taerabt, amaken inga awalen ig s muzyen deg tfelwit

##### **4.1.1. Assisen n tutlayt n umeynas Malek HMAIDI**

Malek HMAIDI isbed afares-is yef tutlayt taqbaylit ak d tutlayt tafransist immi netta isexddam awalen i yetwafhamen s tmaziyt macci d tamaziyt taqurant amaken id icekcam awalen n tutlayin niḍnin amaken ara t naf itaked azal n wawalen iretalen iwaken ad fahmen imsefliden n umataf n summam wa d yesiweḍ izen-is s shala i wid id iselen

Tuget n ufares n Malek HMAIDI yellad s ugmar wawalen i cuden yer usentel ara d yawi deg tedwilt idiheya , yettawid awlen iyese mras s tutlay n tefransist ak d taerabt

##### **4.1.2. Amek id yethegi Malek HMAIDI tidwilin-is?**

Deg tazwara i theyyi-d tidwilin -is s tawil n tira imi neta iyra s taerabt yeras lḥal ad isemres tamaziyt dayen i t- iḡḡan ad yetaru s taerabt iwaken ad isishil iy manis ahegi n tedwilin dacu kan imi taḡamsa d aḡerbaz i tmusni yuḡal itaru s tmaziyt anecta isca iswi yur-s imi d anecta iy snernayen tutlayt n tmaziyt deg walalen n taywalt immi tela taerabt kan ig seqdac

Dacu kan timetti ney taqbaylit mazal-i t tettidir s timawit werḡin tressa tira acku tamaziyt ur ead tekcem yer unagraw n usegmi n tmur atas n wawalen iretalen id ikecmen yer tutlayt ney almi uyen amkan nsen deg tmeti ney

Swaka nezmer ad negzu belli tawilat n taywalt daḡric i izemren ad isnerni tutlayt n tmaziyt immi iseggasen inegura tebda tettay amkan -is

tayamsa dayerbaz wis sin win yebyan ad isin tutlayt –is swaka yesefk yef ineymasen ad smersen tutlayt tayemat iwaken atenerni.

## **4.2. Asisen n yisegzawalen**

### **4.2.1. Aglam n ugzawal n Y.M .DALLET *Dictionnaire Kabyle-français, parler des AIT MENGUELLAT Algérie.***

Agzawal-a d adlis i d-yeffyen seld tamettant n Y. M.DALLET, s ugmar n wayen i d-yeffa, s lmendad n wid i as-d-yefkan afus n tallelt, M. ALLAIN, Y. LANFRY akked R.REESINK.

D agzawal yettwaxedmen yef tmeslayt n AT MENGUELLAT. Ilmend n wayen i d-yuran deg tezwart-is, yessekles-it-id Y.M.DALLET gar useggas n 1940 d 1972, maca ur yelli ara d agzawal, alammi i as-kemmlen wid i ixeddmn yid-s seg useggas n 1972 yer useggas n 1980.

Yeffey-d yer tezrigin « SELAF », deg useggas 1982, deg Paris

Deg wayen yerzan amawal n tfellaht, agzawal-a llant deg-s semmus tmerwin d kuê (54) n tayunin, kra deg-sent yessegza-tent-id s yinzan, akken dayen yefka-d anamek-nsent s tutlayt n tefransist.

### **4.2.2. Aglam n umawal n S.A.BOULIFA Taqbaylit-Tafransist**

D amawal i d-yessuffey BOULIFA, asmi yella d aselmad deg tesdawit n Lezzayer.yef wakken i d-yenna, amawal-a : « D tazrawt tamezyant yef usiley d usuddem (ismawen n tigawt, irbiben imyaganen ney ismawen umeskar) d yemyagen isuddimen ...».

Yal takcemt (tagemmayant) tettakk-d isallen yef tegmuẓar, tasnalȝa akk d unamek n tayunt.

Adlis-a ȝur-s azal meqqren, imi S.A.BOULIFA gar yimenza i iqedcen yef tutlayt-is, yef wakken i d-yenna Y.M.DALLET. Yeffey-d umawal-a deg useggas 1913.

Asegzawal-a yesȝa tayunin n tfelaht, yal yiwet yettqabal-itt-id umegdu-ines deg tutlayt n tefransist.

## **5. Tira n wammud i d-nekkes deg tedwilin**

Nura asagem-nney s tira tamsislant .

## **6 . Tarrayt n tesleđt**

Tazrawt-a dtin yerzan leqdic tasnilsant anda i d negmer amawal n tfelaht deg umataf n sumam.

Tarrayt i neđfer deg leqdic-nney

Nekes-d awalen i cuden yer tayult n tfellaht, seg tadwilin i dneqmer sin akin nesasiten nebdaten ilmend n tayulin negga i yall awal tifret anda ad naf deg-s asalen yerzan tasnimest , tayult , tabadut, aybalu akked ugdazal n wawal s tefransist.

Yall awwal ad d- nini ama d isem (amalay ney unti ) ma yella d (asuf ney asget) aya ayen yaenan awalen n tmaziyt , ma yella ayen yaε awalen I rettlen ama wid n tefransist ney wid n taεrabt n ga tafelwit nefka-d i yal awal azal-is s tmaziy akked asebtter-is deg usegzawal itnufa.

Sin akin nsasmel awalen-a ilmend n yisikilen n ugemmay i waken ad ishil i umeyri.(ayen yaenan irettalen)

yer taggara nefk-d igemmađ yer nesawedđ deg leqdic-nny.



# II . Tizri

## Tazwart

Deg uḥric-a ad neered ad d-nawi awal yef wayen yerzan tasnalya d wayen is- id-yezín

### 1. Tasnalya

Tasnalya d tussna i ixeddmen tasleđt tasnalyant i wawalen, yer Y. DOUBOIS<sup>1</sup> « Tasnalya d aglam n yilugan i yesseddawen taýessa tagensast n wawalen neý tasnalya d aglam yef yiwet n tikkelt n yilugan n tyessa tagensast n wawalen akk d yilugan n tuddsá n wuddusen.»

Ma d Polguére<sup>2</sup> yesbadu-tt-id d akken« D ixef seg tesnilest, d tin i yizerwen taýessa n wawalen.»

Tasnalya tzerrew talya n tayunin n tmeslayt, gar-asant

#### 1.1. Tasnalya nyisem

D awal ameskil i d-yemmalen amdan, aýersiw, imyi, neý taýawsa, yezmer ad yili damadwan neý d akmam, amdwan d ayen id izerrin deg wallay, ur nezmir ad t-nzer neý ad t-nettef, ma d akmam d win yerzan ayen iwumi netthulfu, i nzer, i nettattal, yer K. NAIT ZERRAD<sup>3</sup>« Isem yezmer ad yili d amilan neý d arbib, i sin yid-sen d isemawen imeskilen, amilan yemmal-d amdan,aýersiw,neý taýawsa, ma d arbib yettkemmil-it, yerna yeskanay-d tayara n umilan, isem yettbeddil ilmend n tewsit,amđan akked waddad.»

---

<sup>1</sup> DOUBOIS (J.) ,1980 : 326« *La morphologie est la description des règles qui régissent la structure des mots (...), ou bien la morphologie est la description a la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes.*»

<sup>2</sup> POLGUERE, 2003:55 « *La morphologie est la branche de la linguistique qui étudie la structure des mots formes.*»

<sup>3</sup> NAIT ZERRAD (K.), 1995:44« *Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables.*»

### 1.1.1. Isem

Isem yesεa krađ n tecrađt tigeɣdanin: tawsit, Amđan, Addad ad naf M. YEHIAOUI<sup>4</sup> « Isem d wayen yerzan talya, yesεa krađ n tecrađt tigeɣdanin: tawsit, amđan, addad.»

#### 1.1.1.1. Tawsit

Deg taggayt tayerrumant, yettili-d deg-s umalay d wunti, yer Y. DOUBOIS<sup>5</sup> yenna-d« Tawsit d taggayt tayerrumant i yersen yef yismawen yebđan tismilin tinismin i yibedden yef yiwsilen inismen( izwiren, idfiren, ney tihrayin).» ma d S.CHAKER<sup>6</sup> yenna-d« Tanmegla gar (wunti/amalay) fyen-t-d seg-s ađas n tenmegliwin (awtem, tawtemt/asemyer, amagnu/amagnu, asemzi/ agraw, aferdis).»

#### 1.1.1.1.1. Amalay

Ibeddu s umata s tayra (a,i,u). yenna-d fell-as K. NAIT ZERRAD<sup>7</sup>« Isem amalay ibeddu s umata s tayra (a,i,ney u)

Yer Nait Zerrad<sup>8</sup>« S umata yesεu talya umalay, s tmerna n uzwir d udfir (t-t). » Unti yettili s tmerna n tecrađ n unti i yisem amalay tikwal yer tazwara d taggara n yisem, tikwal yer tazwara kan.

#### 1.1.1.2. Amđan

---

<sup>4</sup>YEHIAUI (M.), 2008,2009: 79« sur le plan morphologique, le nom connaît principalement trois modalités centrale : le genre, le nombre, l'état.»

<sup>5</sup> DOUBOIS (J.), 1999 : 217« c'est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et par des affixes nominaux (préfixes, suffixes, ou désinences casuelles).»

<sup>6</sup> CHAKER (S.), 1984: 125«... cela est du à la poly lance sémantique de l'opposition masc. -fém., qui recouvre de distinctions divers :(male-femelle,) pour les êtres sexués, (grand-grand), (normal-normal), (petit-collectif),(générique-individu)

<sup>7</sup> NAIT ZERRAD (K.) ,1995: 45« Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a,i,u.»

<sup>8</sup> NAIT ZERRAD (K.), 1995: 45« Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation de (t-t).»

D taggayt teyerrumant i yessemgaraden gar wasuf d usget, yenna-d fell-as Dubois<sup>9</sup>« amdan d taggayt tayerrumant id-yemmalen amdan, taɣqwsa, aɣersiw, i d-yemmalen isemawen am tayunin I nezmer ad d-neeql, ad nessiden, a ten-nezdi d igrawen s tenmegla yer ugenses amzun agelluz ur nqebbel beṭṭu.»

#### 1.1.1.2.1.Asuf

Asuf s umata fell-as i iyebna usiley n usget s tmerna n yizwiren neɣ yidfiren, asuf yemmal-d yiwen n umdan, uɣresiw neɣ taɣawsa.

#### 1.1.1.2.2.Asget

S umata asget d ayen i d-yemmalen agraw, yebna ɣef wasuf akken i d-yenna K.NAIT ZERRAD<sup>10</sup>« Amdan deg tmaziɣt yebda ɣef sin, asuf d usget, nessemgirid gar kraḍt n tsekkiwin n usget, yettili-d s ubeddel n tergal tamezwarut “a” yettuyal d “i”.»

## 2. Tasnamka

Tasnamka d tussna I izerwen inumak, utlayanen, yal yiwen amek I tt-id-yesbadu POLUERE<sup>11</sup>« Tasnamka n yiwet n tutlayt ibanen, s umata d tagruma n yinumak isenfaliyen n tutlayt-a akked tegruma n yilugan n usenfali d tudssa n yinumak-a.»

Ma yella d F. SADIQI<sup>12</sup> « Tasnamka s umata tettnadi ɣef tnakti n unamek, d tekki deg uḥric n tesniselt, I d-yettledhayen d wayen yescan assaɣ yer unamek amenzu n wawalen, n waddusen, akked tefyar...»

### 2.1. Tabadut n tbadut

Tabadut d tarrayt n usegzi n wawalen i yellan deg tutlayt tezmer ad tili d tusridt neɣ d tarusridt, yr PICOCHÉ<sup>13</sup>« Tabadut d aferdis n udiwenni; d tirirt tusridt ɣef useqsi.»

Ma yella yer CHOI-YONIN & DELHAY<sup>14</sup>« Asbadu n wawal d askan ntilisa n wannay-is.»

---

<sup>9</sup> DOUBOIS (J.) « *Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux, ou objets, désignées par des noms, comme des entités dénombrables, susceptible d'être isolées, comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles.* »

<sup>10</sup> NAIT ZERRAD (K.), 1995:19« *Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne :(alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe+alternance+interne).* »

<sup>11</sup> POLGUERE, 2003 :22«*La sémantique d'une langue donne est grosse modo l'ensemble des sens des exprimable dans cette langue ainsi que l'ensemble des règles d'expression et de combinaison de ces sens.* »

<sup>12</sup> SADIQI (F.), 1997 :233« *La sémantique s'articule dans directement autour de la notion de sens, c'est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait ou sens premier des mots, des syntagmes et des phrases.* »

<sup>13</sup> PICOCHÉ, 1992 : 42« *La définition c'est un élément de dialogue; c'est la réponse direct à la question.* »

<sup>14</sup> CHOI-JONIN & DELHAY, 1998 : 42 « *Définir un mot, est tracé les limites de sa compréhension.* »

### 2.1.1. Tiskiwin n tbadut

Tabadut n wawalen d asebgem n talya-s, agama-s d twuri-s, gar tskkiwin-is ad naf:

#### 2.1.1.1. Tabadut tawwayant

Akken i tt-d-yesbadu CHOI-YONIN & DELHAY<sup>15</sup> « Tabadut tawwayant, temmal-d seg yiwet n tama amun uyur ittekki unbadu, seg tama-nniḍen d ittehlen i t-yessemgiriden s dixel n umun-nni.»

Md:

Lqeq : jmeε-d, gmer-d iεeqayen n uzemmur.

#### 2.1.1.2. Tabadut tasnalyamkant

Dtin yerzan talya d unamek n wawal, deg tbadut tasnalyant nmeslay-d yef tewsit, amḍan. Ma d tabadut tasnamkant terza anamek n wawal ad naf CHOI-YONIN & DELHAY<sup>16</sup> yenna-d « Tabadut tasnalyant tettili s beṭṭu n yirman i d-yettwasegzin yef walyacen, i ten-id-yesmagayen, d tin yettwasexdamen aṭas i yisuddimen, i yetṭen aḥric ameqran seg umawal.»

Md

Nnqel : Sm.Ml.

#### 2.1.1.3. Tabadut s tmegdiwt

Tabadut-a tettili-d s usbadu n wawal, ney s tefyirt ara yilin d imigdiw-is ad naf LEHMAN & MARTIN-BERTHET<sup>17</sup> nnan-d fell-as «... yal amagrad n usegzawal n tutlayt yesεa aḥric n tbadut s tmegdiwet ney s tenmeglawt. Talya n yimegda ney n yimegawalen i yer yeččggie tmeglawalt»

---

<sup>15</sup> CHOI-JONIN & DELHAY, 1998 : 319« *La définition logique ou hyperonymique indique d'une part la classe a laquelle le défini- ou/et d'autre part les propriétés qui le particularisent a l'intérieur de cette classe.*»

<sup>16</sup> CHOI-JONIN & DELHAY, 1998 : 319« *La définition morphologique consiste en une décomposition du terme défini en ses morphèmes constitutifs. Elle est très fréquente pour les mots dérivés qui représentent deux tiers du lexique.*»

<sup>17</sup> LEHMAN & MARTIN-BERTHET, 1997 : 320« *... tout dictionnaire de langue comporte en partie une définition a caractère synonymique ou antonymique sous la forme des synonymes ou d'antonymes auxquels le lexicographe renvoie.*»

### 3. Tasnawalt

Tasnawalt d asbedd n ummuy n tayunin i d-ibennun tamawalt akked ugram n wasseyen gar tayunin-a, ttwasuddsent yef snat n tyawsiwin : anamek d talya ( tasnamka tamawalant; tasnalya tamawalant.)

Γef wakken id d-tenna F. SADIQI<sup>18</sup> « Tasnawalt d yiwet n tussna i d-yettledhayen d tesleđt tasnamkant n wassayen n unamek i yellan gar yikalmađen imawalen n yiwet n tutlayt.» Yenna dayen DOUBOIS et ALII<sup>19</sup> « Tasnawalt d tin i yzerwen amaal d tensiwalt n yiwet n tutlayt deg wassayen-is gar wuddisen-nniđen n tutlayt.»

#### 3.1. Amawal

Amawal mačči kan d asegzawal ney d adlis, maca amawal d yettilin deg yiwen wadeg, d yiwet n tallit acku amawal yezmer ad ibeddel seg wakud yer wayeđ, yerna yezmer ad yettnernin, amawal d tayunin n tutlayt i yettwasqedcen s yur yiwet n temyiwant tutlayant deg yiwen wakud.

Γer PICOCHÉ<sup>20</sup> « Nettsemmi amawal, tagruma n wawalen i d-tsers tutlayt ilmend n useqdec-nsen s yur yimsiwal.»

Γer Y. DOUBOIS et ALII<sup>21</sup> « Amawal deg tesnilest tamatut yemmal-d tagruma n tayunin i d-yettgen tutlayt n yiwet n temyiwant.»

### 4. Iređtalen deg tmaziyt

Si zman aqdim imaziyen, sean assayen akked tutlayin d tyermiwin n yilel yer wass-a, akk tantaliyin, anager tatergit , seant atas n yiređtalen n taerabt deg yal aħric n tmeddurt n yimaziyen.

D acu kan gar yiređtalen, d taerabt i d-yufraren atas.

#### 4.1. Tabadut n uređtal

---

<sup>18</sup> SADIQI(F.), 1997:238« *La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existent entre les paradigme lexicaux d'une langue*

<sup>19</sup> DOUBOIS et ALII, 2002: 281« *La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue des relation avec autre composants de la langue.*»

<sup>20</sup> PICOCHÉ, 1992: 45«*On conviendra d'appeler lexique l'ensemble des mots qu'un,e langue met a la disposition des locuteurs.*»

<sup>21</sup> J. DOUBOIS et ALII, 2002: 297«*Comme terme linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, ect.*»

Awal, d aretṭal mi ara yili yekka-d seg tutlayt tabarranit, yuyal yekcem, yettwaseqdec deg tutlayt. Aretṭal seg tutlayt teena amawal d tseddast. Tutlayt trettel-d awalen mi ara tesɛu lixšaṣ tikal-nniḍen trettel-d yaṣ ur teḥwaḡ ara iretṭalen dayen ara nnaḥ deg tutlayt n tmaziyt.

## 4.2. Timental n uretṭal n wawalen

Aṭas n timental i yeṣṣawḍen tutlayt alam tewwi-d awalen seg tutlayin nniḍen, gar-asent, ad d-nebder kra:

- Assayen n tnezzut gar yiḥerfan, d yinnig n yemdanen seg temnaḍt yer tayed.
- Tutlayt akken tebyu tili, tsɛu lixšaṣ deg kra n wawalen deg tuget n tayulin labaɛda tid n tusna.
- Am traḍ wid akken yebyan ad tḥen tamurt mi ara fyen ttayan-d tutlayt-nsen dya tmetti-nni terfa-d kra n wawalen tesmras-iten amlili n snat n tutlayin.
- Aselmed n tutlayin d yidelsan-nniḍen deg uyerbaz. Tezmer yiwwet n tutlayt ad as-id-tettef tasawent i tayed s tdeyanit am taerabt yer tmaziyt ( ddiḥ lislam).

## 4.3. Taggayin n yiretṭalen

### 4.3.1. Ireṭṭalen id-yekkan seg tlatinit

Anaw-a n yiretṭalen ur yerzi ara awalen n tfekkest, maca ula d awalen n yal ass. Imaziyen win-d awalen izyaryen seg tlatinit iwakken ad semmin yes-sen i tmiḍranin yellan deg twennaḍt tadelsant ney deg ugama.

Taggayt-a n yiretṭalen teqqen yer waṭas n yiḥricen laḍya imyan.

### 4.3.2. Ireṭṭalen isamiyen iqburen

Iretṭalen id-yekkan seg tsamit taqburt ama tafiniqit ama d taɛibrit ulac seg-sent aṭas, acku yumen-tent iretṭalen id yussan seg tutlayt n taerabt.

### 4.3.3. Ireṭṭalen id yekkan seg tfiniqit

Tafiniqit nettaf-itt akk deg tantaliyin , amedya ticraḍ n talya tafiniqit (im) yettwaneḥsaben d aretṭal , Md : agusim

#### **4.3.4. Ireṭṭalen id yekkan seg teibrit**

Ireṭṭalen a ulac seg-sen aṭas amḍan n wawalen i yellan yuget deg tantaliyin n Lmaṛṛuk yesean assayen d uneremis.

#### **4.3.5. Ireṭṭalen id yekkan seg tutlayt taerabt**

Ireṭṭalen n taerabt ugten s wudem ameqqran deg tameddurt n tmetti n yimaziyen sumata. Awalen-a ireṭṭalen uyen akk iḥricen n tuddert n umdan .

Gar yismawen ireṭṭalen id-newwi s taerabt i llan wid i wumi nrennu iwṣilen deg tazwara Md: Si- sidi-ben-bni-uld-bu-el...atg.

#### **4.3.6. Ireṭṭalen id yekkan seg tutlayt tafransist**

Gar yireṭṭalen i d-nwala, ad naff d wid n tefransist id-yufraren aṭas, rnu tin yernan yur-s, yesea limarat yef tantaliyin n tmaziyt, ladya tid n Lezzayer d Lmaṛṛuk.

Ireṭṭalen n tutlayt tafransist ugten s waṭas seg yiseggas n settin d asawen.

Anaw-a n yireṭṭalen ur tisexddam ara ugdud amaziyt aṭas deg tudert-nsen n yal ass, ala deg kra n yiḥricen am tussna, tasertit d uselsu...atg

Llan dayen ismawen ireṭṭalen ifransisen yerzan adeg Md: aviray

### **5. Tayult n tfelaḥt.**

Deg yiḥricen yezrin nefka-d kra n ttmusniwin n tezri yerzan amawal Deg uḥric -a ad d-nessissin tayult n Tfelaḥt i yef nqeddec deg tezrawt-a.

Tayult n tfelaḥt d tayult wesieen Temgarad yef tayulin -nniḍen akken yemgarad umawal- is yef umawal n tutlayt tamatut. yef waya yewwi-d ad nesbadu tayult -a akken ad naweḍ yer yiswi -a, deg tazwara ,ad d -nefk kra n tbadutin i d-nekkes deg yisegzawalen yerzan tafelaḥt.

#### **5.1. Kra n tbadutin**

Mebla ccek tirmad n tfelaḥt d tiqburiin. A cku d tirmad-is i d-yettawi umdan ayen s yes i yedder, d akal i d aybalu n lyella. Llan wid d- yennan , d tafelah id tissura n tyerma, deg yiybula i nesseqdec, timgardiwin yerzan annar-a tbadutin i d-nekkes akked tmussniwin.

Deg yisegzawalen-a n efransist, nufa -d tbadutit-a:



Ilmend HENIN<sup>22</sup>«Deg tegmuḥar, tafelaht temmal-d (takerza n wakal, anamek n wawal ((takerza)) ilaq ad yili useḥder n tagnatin . S unamek wessiɛen ,yemmal-d afares n wayla, akked tetwilin n tudert deg temnaḍin ideg tella tfelaht : takerza n yirden , n lbitraf , lfakya, tterbiya n lmal, afares n uyefki , asyar tigmert n yiselman, ula d ssyada te kin deg taḥult n tfelaht)[...] ( d tarmudt tanmensayt, d tamenzayt I umdan . nezmer ad d- nini d tafelaht ay d tadra n tyerma.»

Ilmend n usegzawal le petit larousse illustré<sup>23</sup>« Tafelaht , d armud adamsan , iswi -s d abeddel akked tikci n wazal n kra n wadeg agaman iwakken ad d- nawi seg-s isufar inimyan akked yeyersiwen yuḥway umdan, tugart i tuččit-ines.»

Tafellaht, temgarad yef tesnigert s wawal tesnigert, neqsed-d« tazrawt tussnant n (yef) wassayen yellan gar yimyan yezzan, adeg( akal,tignewt) akked tfukas tikerzanin»<sup>24</sup> anamek n waya , tasnigert, d tussna i izerrwen tafellaht.

---

<sup>22</sup>HENIN, 1968: 496 «*Étymologiquement, agriculture signifie ( culture des champs) ,le mot culture devant être pris le sens de ( mise en condition ). Il désigne, par extension, la production des biens ,et les condition de vie en malien rural : la culture du blé, de la betterave, des fruits, l'élevage des animaux, la production des bien, et les condition de vie en milieu : la culture du blé, de la betterave, des fruits, élevage des animaux, la production laitière, celle du bois, la pêche, la chasse appartiennent alors au domaine de l'agriculture.*»

<sup>23</sup>petit larousse illustré, 2009 : 23 « *Agriculture, activité économique ayant pour objet laa transformation et la mise en valeur du milieu naturel afin obtenir les produit végétaux et animaux utiles y l homme, en particulier, ceux qui destinés y son alimentation. »*

<sup>24</sup>Le petit Larousse illustré, 2009:24 « *Agronomie, étude scientifique des relation enter les plante cultivées, le milieu (sol, climat) et des techniques agricoles.*»

# III. Tasleđt

## **1.Asisenn n yirman**

### **1.1. Uẓu n ttyur(tadwilt n azebuy akked tidekt)**

#### **1.1.1. Azemmur**

##### **Afras**

1-SM.ML

2-Tayult: Ttjur

4-Bdt: Ifurkawen i d gezmen deg tyur , wid yerkan , iwesren.

5- Tbl:PIC246

6- ZL- FR: Balayeurs, Orddures.

##### **Tazemmurt**

1-SM.NT,IL

2-Taàlt :Tyur

3-BDT : Ssenf n useklu , làella-s d i<sup>2</sup>eqqayen n uzemmur

4-TBL : BUL.61 , DALL ,946

5-ZL.FR :Olivier greffé

##### **Lemeinsra**

1- SM.NT

2-Tayult: azemmur

3-BDT:Allal s wayes d-zẓden azemmur

4-ΓBL : PIC262 , Dall1004.

5- ZL .FR .Moulin à huile , qui écease et truture les olivier

##### **Aleqqem**

1- SM .ML

2- Tayult : azemmur

3- BDT: Tiririt n uḥeccaḍ yer useklu i d-yettaken lfakya

4- ΓBL: Dall463

5- ZL.FR. Greffage

### **Azemmur**

1-SM.LM

2-Tyult: Tyur

3-BDT : Lyella ay d-tettak tzemmur.

4-TBL-PIC.226 , BUL.161 , DALL.948

5-ZL.FR: Olivier.Olivier greffé.

### **Lğedra**

1- SM.ML

2- Tayult: Tyur

3- BDT: Deg useklu , tafekh-a ideg d-ttefyen yicigwan d yiferkawen

4- ГBL: DALL.316

5- ZL.FR. Tronc d'arbre

### **Berres**

1-MG.MSK

2-Tyult: Tyur

3-BDT:Tuksa ayen ur nlaq ara i d yezin i teyra am laħcic akked idyayen.

4-TBL:PIC.264

5-ZL.FR:Presser.

### **Ezed**

1-MG.MSK

2-Tayult:Tyur

3-BDT: Kkes-d deg uzemmur zzit , amurey akked yiyes

4-TBL:PIC.264 , Dall.928

5-ZL.FR:Mouder.

### **axalaf**

1-SM.ML

2-Tayult:Tyur

3-BDT:Des tzemmut , amgud ara yessexdem yiwen akken ad illeqem.

4-TBL: pic.94,DALL.897

5-ZL.FR: Reyeton;nouvelle pousse.

### **Leqqem**

1-MG MSK.

2-Tayult:Tyur

3-BDT:Err ayen yellan d aħriccaḍ, ad yuḡal ad d- yettak lyella.

4-TBL:pic.228,BuL.205,DALL.462.

5-ZL.FR: Greffer. Souder( bou a bou).

### **Lyella**

1- SM.NT.

2-Tayult: Tyur

3-BDT:Ayn d – tettak tzemmut.

4-ΓBL: pic.242,DALL.606.

5- ZL.FR: Récolte: olives.

### **Lqed**

1- MG.MSk.

2-Tayult: tyur.

3-BDT:yμεε-d, gmer-d iseḡayen n uzemmur.

4-ΓBL:pic.244,Bull.126,461.

5-ZL.FR: Glaner. Ramasser(olive, figuiier).

### **Nnqel**

1- SM.ML.

2-TAYult: tyur.

3-BDT:Amgud, tagest ara yeẓẓu yiwen d tameẓẓyant akken ad d tefk lfakya.

4-ΓBL:pic..228,DALL.573.

5-ZL.FR:Bouture d figuier, d'arbre fruitier.

## **Taleqemt**

1- SM.NT.

2-Tayult: tyur.

3-BDT:Tazemmurt tamezzant, anagar i t- leqmen.

4- ГBL: pic.228, BUL.205.DALL.463.

5-ZL.FR: Yeun plant( souvent yeune olivier) greffé

## **Ṭṭabee**

1-SM.ML.

2-Tayult: tyur.

3-BDT:Yiwen n ssenf n ttelqim, ad gemen aḥeccad s umen car, ad as- gren ayen iseg i d-itteffey yifer n uzemmur, deg yiclem n uḥeccad.

4-ГBL: pic.94.

5-FR: La greffe en écussio

## **Zzit.**

1-SM.NT.

2-Tayult:Tyur

3- BDT: Lyella id – yettak uzemmur.

4-ГBL:pic.242, BUL.209, DALL.959.

5-ZL.FR:Huile d'olive.

## **Zwi**

1-MG.MSK.

2-Tayult: tyur

3-BDT:Seḡli-d azemmur deg tteyra-s s umehbak.

4-ГBl:BUL.162, DALL.962.

5-ZL.FR:Gauler;Secouer.

## **Lliqa**

1- SM .NT

2- Tayult:tyur.

3-BDT:Imetți n tneqlin mi ara tetteyreḥ, tga am uyefki, tettmintaḍ.

4-ГБЛ:ВUL: 127, DALL.461.

5- ZL.FR: Sève. Latex du figuier.

### **Tamegra.**

1-SM.NT

2-Tayul:afares n tyur.

3-BDT:Aymae n nneema.

4-ГБЛ:pic.40,BUL:74,DALL:490.

5-ZL.FR:Moisson, moissonage.

### **Timzin.**

1-SM.NT.

2-Tayult:Afras n tyur.

3-BDT:Ssen n nneema, ttwazraent deg yigran , ttmeččant d awren.

4-ГБЛ:pic:128.BUL:35.,DALL:529.

5- ZL FR:Orge ; les orges.

### **Aslen**

1-SM .ML .GRW

2- Tayult : Tyur

3- BDT : Yiwen n senf n yisekla ur d-nettak ara lfakya , ccḍb-is gezmen-t-id , ttaken-t d lelef i lmal

4- ГБЛ: PIC.40 , Dall.774

5- ZL.FR. Frene

### **Izurán**

1- SM .ML

2- Tayult: Tyur

3- BDT: Amur n yimyi yettilin ddaw n wakal

4- ΓBL: BUL.399 , DALL.954

5- ZL.FR. Racine

### **Ifer**

1-SM.ML.

2- Tayult: Tyur

3- BDT: deg yimyi , amur d d-teggar i tesseylay yal aseggas

4- ΓBL: BUL.456 , DALL.218

5-ZL.FR. Feuilles , feuillage

### **Tæeqqayt**

1- SM.NT

2- Tayult: Tyur

3- BDT: Tayunt ama deg zerrica , ama deg lfakya

4-ΓBL: DALL.994

5- ZL.FR. Grain , unité d'espèce

### **Tteyra**

1- SM.NT

2- Tayult: tyur

3- BDT:Aseklu , ama d win i d-yettaken lfakya , ama d win ur nesci afriwen

4- ΓBL: PIC.58 , DALL.823

5-ZL.FR. Arbre

## **1.1.2. Ađil(tadwilt afras n tyur)**

### **Aeric**

1-SM.ML,IL

2-Tayult : Ađil

3-BDT: Tirkizin ay sebbadayen , ttgen-asant tassariwin am texxamt , akken ad ilint triwa n tzurin fell-asant



4-ΓBL: PIC.224 , BUL.156-369 , Dall.999

5-ZL.FR. Berceau de vigen ,treille place sur des piquets

### **Azeber**

1- SM. ML

2-Tayult: ađil

3-BDT:Tkssan yiferiwen yerkan i tteyra, ney i ddalya.

4-ΓBL: DALL.928.

5-ZL.FR: Débroussaillage, taille des arbre, émondage.

### **agazu\_agazi**

1-SM.ML

2-Tayult: ađil

3-BDT: Agraw n tteqayin n tzurin dduklen, ttfent neđdent yer n uenqud.

4-ΓBL: pic.224,bUL, DALL.282

5-ZL.FR. Grappe de raisin.

### **Tizurin**

1-SM NT

2-Tayult: ađil

3-BDT: yiwet n ssenf lfakya, tettmeččay mi ara teww, mi ara tefser, teqqur tettuyal d zbib.

4-ΓBL: bUL:153, DALL,962.

5-ZL.FR: Raisin ( coll) Treillr de vigne.

### **1.1.3. Tineqqlintadwilt tazart n beni maεuc)**

#### **Tabakurt**

1-SM.NT

2-Tayult : taneqlet

3-BDT :Yiwet n tewsit n yisekla n lexrif ay d-yettewan zik , send lawan n tbaxsisin , yesemday deg unebdu , lawan n userwet.

4-ΓBL.Dall .20

5-ZL.FR.Le figuier qui donne les figuier précoce : figuier-fleur.

### **Taneqlet**

1-SM.NT

2-Tayult : Tyur

3-BDT : Aseklun d-yettaḍḍan tibexsisin

4-ΓBL:PIC.190 ,Dall.573

5-ZL.FR.Figuier.

### **Adekkar**

1- SM.ML.

2-Tayult: taneqqelt

3-BDT:Tabxesisit awtem, ur yettmeččay ara, tteelliqen –i tneqqlin,yessufuy-d tizit.

4-ΓBL: pic.208,BUL.79,DALL.138.

5-ZL.FR: Figs males, caprifiguers.

### **Abakur**

1-SM.ML

2-Tayult :tineqlin

3-BDT :Làella ay d-tettaḍḍa tabakurt

4-ΓBL.PIC.218 , BUL.76 , Dall.20

5-ZL.FR: Variété de figue précoce : figue fleur.

### **Tabexsisit**

1-SM.NT

2- Tayult: taneqqelt

3-BDT: Lyela ay d- tettak tneqqelt.llant tbexsisin tiberkanin llant ticebhanin , mi ara teqqar tettuyal d iniyem.

4-ΓBL:pic.218,Bul.78, DALL.59.

5-ZLFR:Figue fraiche.

### **Taemriwt**

1-SM.NT.

2-Tayult: taneqqelt

3-BDT:Yiwet n tewsit n yisekla n lexla, tekki deg ssenf n tyanimt, lyella-s d tacebhant, d talemast, zidet nezzeh, tettmeččay d tibexsisin,tettmagga dayen d tazart, tazart-s telha mliḥ, ssawalen-as taemriwt ilmend n læerc n at emer.

4-ГБЛ: pic.222,BUL.77, DALL.991.

5- ZL.FR: variété de balles figues blanches qui se fon sécher.

### **Tazart**

1- SM .NT

2- Tayult : taneqqelt

3- BDT : Lyla n tneqlet mi ara teww , tefser teqqur

4- ГБЛ : PIC206 , BUL125 , Dall954

5- ZL .FR. Figses sèches

### **Azegza**

1- SM.ML

2- Tayult : taneqqelt

3- BDT: Nneema i d-megren d tazagzawt , mazal ur tewwi ara

4- ГБЛ: DALL.937

5- ZL.FR.Récolte encore verte n non mure

### **1.1.4. Lfakya( tawilt lisriz akked tumattic)**

#### **Lxin**

1-SM.ML,IL

2-Tayult : lfakiya

3-BDT.Ixf , tiḥ n kra n tzurin

4-ГБЛ.Dall.1012

5-ZL.FR.Bourgeon de vigne

### **Ččina**

1- SM .NT.GRW

2- Tayult: lfakya

3- BDT: Yiwet n senf n lfakya , mi ara teww t̄eqayt-is tettuyal d tawrayt

4-ГБЛ. PIC.92, BUL.130 , DALL.97

5-ZL.FR. Oranges, Orengers

### **Ḥeblemluk**

1-SM.ML

2- Tayult: lfakya

3-BDT: Yiwen n senf n lfakya , werray yin-is mi ara yeww

4- ГБЛ: PIC.92

5- ZL.FR. Cerises , Cerisiers

### **Ddellaε**

1- SM.ML

2- Tayult: lfakya

3- BDT: Yiwet n tewsit n lfakya , yeggar tara am t̄exsayt n ini n lyella-s d azeggay mi ara yeww

4- ГБЛ: PIC.38 , BUL.29 , DALL.140

5- ZL.FR.Pastèque

### **Tumaṭic.**

1-SM.ML.

2-Tayult :lfakiya.

3-BDT:Ssenf n lxedra, ini n lyella-s d tazeggayt mi ara teww.

4-ГБЛ:pic:38.DALL:840.

5-ZL.FR:Tomates( pieds et fruits)

### **Tifirest**

1-SM.NT

2- Tayult: lfakya

3-BDT: Yiwet n tewsit n lfakya , tla aqedmir , tettuyal d tawrayt mi ara teww

4- ΓBL: PIC.92 , BUL.154 , DALL.228

5-ZL.FR. Poirier; poire

### **Tteffah**

1-SM.ML

2- Tayult:Lfakya

3- BDT: Ssenf n lfakya

4- ΓBL: DALL.822

### **1.2. Lxedma n wakal (tadwilt afras n tyur)**

#### **taqabact**

1-SM. NT

2-Tayult : lxedma n wakal

3- BDT: Allal s ferrsen meden tyur.

4-ΓBL: pic :246,BOUL.524

5-ZL.FR: Hachatte.

#### **Zzu**

1- SM.MSK

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Eg deg wakal axalaf , amgud , .....akken ad yuyal d aseklu

4- ΓBL: BUL.142, DALL.925

5- ZL.FR.Planter

#### **Ayeğğig**

1- SM.ML

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT:

4- ΓBL: DALL.362

5-ZL.FR. Fleur

### **Afellaḥ**

1- SM.ML

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Amdan i ixeddmen lexdami n tfellaḥt

4- ΓBL: BUL.375 , DALL.206

5- ZL.FR. Agriculteur , ouvrier agricole

### **Akal**

1-SM.ML

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Ayla , melk n hed

4- ΓBL: PIC.234, BUL.63, DALL.401

5-ZL.FR. Terre (élément , matière).Sole, bien propriété foncière

### **Akraz**

1-SM.ML

2-Tayult: lxedma n wakal

3-BDT:Aqlab n wakal , d uzraε n nneεma

4- ΓBL: DALL.423

5- ZL.FR. Labourage

### **Ameyyel**

1-SM.ML

2- Tayult: lxedma n wakal

3-BDT:Ales i umeyyel i tikelt tis snat

4-ΓBL:DALL.489

5-ZL.FR.Faire un second labour

### **Amger**

1- SM.ML

- 2- Tayult: lxedma n wakal
- 3- BDT: allal s yes meggren
- 4-ΓBL: PIC.160 , BUL.82 , DALL.490
- 5-ZL.FR. Faucille à lame striée pour couper l'herbe

### **Anqac**

- 1- SM.ML
- 2- Tayult: Lxedma n wakal
- 3- BDT: Aqlab n wakal s ukruci , s ugelzim
- 4- ΓBL: DALL.568
- 5- ZL.FR.Piochage

### **Asuki**

- 1- SM.ML
- 2- Tayult: lxedma n wakal
- 3- BDT: Iger yeqqimen aseggas ney sin n yiseggasen ur yettwaxdem ara
- 4- ΓBL: BUL.57 , DALL.766
- 5- ZL.FR.Terre en friche

### **Azrae**

- 1-SM.ML
- 2-Tayult: Lxedma n wakal
- 3- BDT:Aḍeyer n nneema yer wakal akken ad tt-rbun s ukraz
- 4- ΓBL: DALL.959
- ZL.FR.Action de semer , de répandre

### **Leybar**

- 1- SM.ML
- 2- Tayult lxedma n wakal
- 3- BDT: Ayen i d-yettḍerrig lmal ( azger tixsi....)
- 4- ΓBL: PIC.94 , DALL.601

5- ZL.FR.Fumer

### **Lheb**

1- SM.ML

2- Tayult: Lxedma n wakal

3- BDT: Deg nneema , tiseqqayin n wayen ara yezrae yiwen

4- FBL: DALL.298

5-ZL.FR.Grains , baies

### **Nneema**

1- SM.NT

2- Tayult : lxedma n wakal

3- BDT: Ayen ara yezrae yiwen , am temzin irden ibawen ....

4- FBL: DALL595

5- ZL.FR.Céréale pour alimentation humaine

### **Lexla**

1- SM.NT

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Akal ibaeden yef taddart

4- FBL:DALL.896

5- ZL.FR.Campagne , champ

### **Lqaea:**

1- SM.NT

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Akal

4- FBL : DALL.691

5- ZL.FR.Sol , tère

### **Meyyel**

1- SM.ML



2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Qleb akal war ma tzeræd

4-ΓBL : PIC.38 , DALL.489

5-ZL.FR. Faire osciller , pencher, faire un seconde labour

### **Mger**

1- SM.ML

2- Tayult: lxedma n wakal

3- BDT: Ḥucc-d gzem-d nneema s umger , err-itt d tadliwin d yiqettunen

4- ΓBL: PIC.106, BUL.41, DALL.489

5- ZL.FR.Moissonner ; récolter

### **Rrbic**

1-SM.ML

2- Tayult : lxedma n wakal

3- BDT: Imyan , laḥcic i d-yettefyen deg wakal

4- ΓBL: DALL.704

5-ZL.FR. Yeune herbe , printemps

### **Tacebbakt**

1-SM.NT

2-Tayult : lxedma n wakal

3- BDT: Allal s wayes ssawaḍen alim seg yinurar yer yixxamen-nsen

4-ΓBL: DALL.74

5- ZL.FR.Filet

### **Tibḥirt**

1- SM.NT

2- Tayult: lxedma n wakal

3-BDT:Adeg i iqaen , xedmen deg-s lxedra ( ifelfel , tayilbant , lbatata)

4- ΓBL: PIC.190, DALL.17

5-ZL.FR.Yardin potager

### **Zerriɛa.**

1-SM.NT.

2-Tayult:lxedma n wakal.

3-BDT:Tieeqayin n nneɛma ara yezraε ufelaḥ.

4-ΓBL:BUL:37,DALL:759.

5-ZL.FR:Graine, semence.

### **Zreɛ.**

1-MG.MSK.

2-Tayult: lxedma n wakal

3-BDT:ḍeyyer tieeqayin n nneɛma yerwakalakken ad d - myint.

4-ΓBL:pic:34.BUL:41.DALL:959.

5-ZL.FR:Semer, rèpandre.

### **Zerreb.**

1-MG.MSK.

2-Tadwilt: lxedma n wakal

3-BDT:zzi-d s zzerb iyiger, freg iger.

4-ΓBL:DALL:955.

5-ZL.FR:cloturer; anclore d'une haine.

### **Tafelaḥt**

1-SM.NT

2-Tayult:lxedma n wakal.

3-BDT:lxedma n wakal.

4-ΓBL:pic.160,Bul.34,DALL.206.

5-ZL.FR:travaill des champs

## **1.3. Terbiya n lmal Tadwilt n terbiya n lmal)**

### **Abeqri.**

1-SM.ML.

2- Tayult:terbiya n lmal.

3-BDT:lmal ameqqran yerna ayelmi.

4-ΓBL:PIC:138.DALL:35.

5-ZL.FR:Race bovine .Bovins(coll),appartenant a la race bovinne

### **Agenduz.**

1-SM.ML.

2-Tayult:terbiya n lmal.

3-BDT:ayersiw imrebbi, awtem n tfunast.

4-ΓBL:DALL:246.

5-ZL.FR:veau.

### **Ayelmi.**

1-SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:Agraw n wakraren d sseyat.

4-ΓBL:PIC:126,DALL:611.

5-ZL.FR:ovins(collecttif d'espèce).

### **Lmal.**

1-SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:iyersiwen imrebbiyen(am uyelmi, abeqri, amaεiz).

4-ΓBL:PIC:126,BUL:59,DALL:498.

5-ZL.FR:Betail,troupeaux.bien richesse.

### **Tafunast**

1-SM.NT.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:ayrsiw imrebbi ,tawtemt i d- yettaken ama s aseyimi ney ama d taseymit, tettezeg ayefki.

4-ΓBL:BUL:41,DALL:210.

5-ZL.FR:vache.

### **Tayat.**

1-SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:ayrsiw, imrebbi tawtemt id- yettaken ama ayid ama d tiyidet, tettezeg ayefki.

4-ΓBL:PIC:126.DALL:136.

5-ZL.FR:chèvre.

### **ufrik**

1-SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:Ayersiw imrebbi n lmal.

4-ΓBL:DALL:223.

ZL.FR: mouton.

### **Ulli.**

1- SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:Agraw nwakraren akked sseyat.

4-ΓBL:DALL:441,BUL:64.

5-ZL.FR:Brebis.

### **Azger.**

1-SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:Ayersiw imrebbi, deg-s sin n lesnaf, izgaren n tyersa, izgaren n uksum.

4-ΓBL:PIC:34.,DALL:936.

5-ZL.FR:Boeuf.

### **Ayyul.**

1-SM.ML.

2- Tayult: terbiya n lmal

3-BDT:Ayersiw iyef ttæbbin, iyef rekkben.

4-ΓBL:PIC:128,DALL:633.

5-ZL.FR:Ane.

### **Alim**

1- SM.ML

2-Tayult: terbiya n lmal

3-BDT: Nneema ( timzin , irden..... mi ara s-yettwikes lheb

4-ΓBL. PIC.40 , BUL.37, DALL.455

5- ZL.FR.Paille broyée ( par le battage)

### **1.4. Aṭṭanen (tadwilt tawla n bucareb)**

#### **Abiba.**

1-SM.ML.

2- Tayult: aṭṭan.

3-BDT:Aṭṭn yekkatn yer yicenfiren n yiṣersiwenn ,tteffyen-d izeqqayen deg yicenfiren-nsen.

4-ΓBL: DALL:4

5-ZL.FR:Sort d'impètigo autour du museau des lapins et autre bétail.

#### **Buzzeggay.**

1-SM.ML.

2- Tayult: aṭṭan..

3-BDT: Aṭṭan yekkat imyan, iga am tæqqayin tizeggayin.

4-ΓBL:DALL/63.

5-ZL.FR: Pucerons, rougeole.

### **Ḥanḥet.**

1-SM.ML.

2- Tayult: aḥḥan.

3-BDT:Imyi yetteicen deg yiri n timyi-nniḍen, yettemttuttul fell-as.

4-ΓBL:DALL/339.

5-ZL.FR: Plant dont les fruit collent a ce qu'ils touchent.\*

### **Tabeeuct.**

1-SM.ML.

2- Tayult: aḥḥan..

3-BDT:Yal aḥḥn n dixel yettayan.

4-ΓBL:DALL:64.

5-ZLFR:Maladie due a une infection interne: canè ou infection.

## **1.5. Awatay n tfellaḥt**

### **Ccetwa**

1- SM.NT

2- Tayult:awatay

3- BDT: Tasemhuyt tamezwarut deg useggas n tfellaḥt , tettwasen s ugeffur , asemmiḍ , aḍfel

4- ΓBL: BUL.113 , DALL.113

5- ZL.FR.Hiver

### **Furar**

1-SM/ML

2- Tayult:awatay

3- BDT: Ayur wis sin n useggas

4- ΓBL: DALL:219

5-ZL/FR: Février mois du calendrier agricole solair

### **Meyres**

1-SM/LM

2-Tayult:awatay

3-BDT : Ayur wis 3 deg useggas

4-ΓBL: BUL:55/ DALL:509

5-ZL/FR: Mars de calondrier solair traditionnel

### **SSmayem.**

1- SM.NT

2-Tayult :awatay.

3-BDT:Tallit deg uwitag n tfelaít, tla 40 n wussan, beddun seg 17 mayyu almi 21 àuct .

4-ΓBL: Dall 778.

5- ZL.FR; pèriode de canicule.

### **Yennayer**

1-SM.ML

2-Tayult :awatay.

3-BDT:Ayyur amezwaru deg usegges.

4-ΓBL:DALL.922.

5-ZL.FR; Premier mois de calendrier agricole solaire.

### **Yunyu.**

1-SM-ML.

2-Tayult :awatay

3-BDT :Ayyur wis 7 deg useggas.

4-ΓBL:DAll.922.

5-ZL.FR: yuin du calendrier agricole tradionnel(solaire).

### **Tafsut**

1-SM/NT

2-Tayult:awatay

3-BDT: Tasemhuyt tamezwarut deg useggas n tfelaht

4-BL: BUL:64/DALL:231

5-ZL/FR: Printemps

### **Yebrir**

1- Tayult:awatay

2-SM/ML

3-BDT: Ayur wis 4 deg useggas

4-ΓBL: BUL:55/DALL:39

5-ZL/FR: Avril mois du calendrier agricole

Lexrif:

1-SM.ML

2-Tayult :uzzu n tyur.

3-BDT :Tasemhut tis tlata deg useggas n tfelaht.

4-ΓBL: BUL.64 DALL.906.

5- ZL.FR: Autoumne.

### **Mayyyu.**

1-SM.ML.

2-Taàlt :uzzu n tyur.

3-BDT :Ayyur wis 5 deg usseggas .

4-ΓBL :DALL.489.

5-ZL.FR : Mai moi de calendrier agricol solair

## **1.6. Terbiya n tzizwa (tadwilt n trebya n tziza)**

### **Anehhel**

1- SM.ML

2-Tayult: terbiya n tzizwa



3- BDT: Tukksa n tammemt seg teyrast n tzizwa

4- FBL: DALL.559

5- ZL.FR.Récolte du miel

### **Tayrast.**

1-SM.ML

2-Tayult:tzizwa

3-BDT:Axxam n uxnac ideg ttilint tzizwa,qqeṭṭent-tt-id seg tbucict,ttgent-as tidima, selleyen-tt stumlilt d tarfa.

4-FBL: Dalla.628.

5-ZL.FR:Ruche traditionnelle kabyle faite de plaques de liège.

### **Takmant.**

1-SM.NT.

2-Tayult:tzizwa.

3-BDT:Tacebakt ay ttarran yef yimawen n yiyersiwen akken ur tetten ara deg nneema, temmug s legraf.

4-FBL: Bul.104.DALL:404.

5-ZL.FR:Muselière, en générale, le petit filet que l'on met aux animaux pour les empêcher d'ouvrir la bouche pour manger ou têter.

## 2. Iretṭalen

### 2.1. Awalen n tefransist

Awal s tefransist	Azal-is s tmaziyt	Aybalu
Action	Tigawt	Sb : 106 Berkai
Analyse	Aslan	Sb : 116 Berkai
Assosiation	Tiddukla	Sb : 125 Berkai
Alor	Ihi	Sb : 16 Berkai
Accidation	Ayerna	Sb : 27 Dallet
Basse	Adday	Sb : 131 Berkai
Brainedé	Tiṭ i yettarun	/
Bure	Udi	Sb : 16 Dallet
Catégorie	Aggay	Sb : 138 Berkai
Contraire	Anemgal	Sb : 153 Berkai
Comme	Am	Sb : 48 Berkai
Chambre	Tayurfet	Sb : 40 Dallet
Changement	Abeddel	Sb : 40 Dallet
Citran	Llim	Sb : 45 Dallet
Client	Amectari	Sb : 26 Dallet
Chercheur	Amnadi	Sb : 43 Dallet
Confiance	Laman	Sb : 51 Dallet
Consommation	Ezdeḥ	Sb : 52 Dallet
Condition	Eccrt	Sb : 50 Dallet
Carte	Takarna	Sb : 173 Berkai
Champignon	Abercečču	Sb : 40 Dallet
Contacte	Asayen	/
Coupé	Beṭṭec	Sb : 56 Dallet

Développement	Med	Sb : 73 Dallet
Danger	Lxuf	Sb : 63 Dallet
Déférence	Amgired	Sb : 55 Dallet
Donner	efk	/
Danc	Ihi	Sb : 142 Dallet
Distination	Ljiha	/
Déja	Aya	Sb : 66 Dallet
Enballage	Aḥayek	
Extraordinaire	D axlaf	Sb: 99 Dallet
Fait	Aberwali	Sb : 102 Dalet
Février	Furar	Sb : 104 Dallet
Forét	Tizgi	Sb : 108 Dallet
Fabriquer	jeḡḡel	Sb : 62 Dallet
Farine	Awren	Sb : 102 Dallet
Feulle	Ifer	Sb : 104 Dallet
Feruit	Igemmayen	/
Février	Furar	Sb : 104 Dallet
Gout	Tument	/
Général	Sumata	/
Hopital	Sbṭar	Sb : 126 Dallet
Liquide	Amendas	Sb : 227 Berkai
Lumière	Tafat	Sb : 80 Dallet
Mars	Meyres	Sb : 154 Dallet
Modéfier	ḡewwer	Sb : 159 Dallet

Moyene	Alemmas	Sb : 162 Dallet
Méliorer	Asifi	Sb : 150 Dallet
Maladie	Aṭan	Sb : 216 Dallet
Médécament	Ddwa	/
Normal	Iqwem	/
Nouveau	Ajdid	Asegzawal Fr/Kb
Pruduit	Afaris	Sb : 186 Berkai
Plante	Tifidas	Sb : 175 Dallet
Parceque	Axater	Sb : 176 Dallet
Par	Yes	Sb : 177 Dallet
Parole	Ameslay	Sb : 187 Dallet
Pas	Macci	Sb : 182 Dallet
Péste	Tṭrka	Sb : 194 Dallet
Production	Ttemra	/
Puce	Ixulaf	Sb : 214 Dallet
Rivière	Asif	Sb : 158 Dalle
Récolter	Anḥel	Sb : 208 Dallet
Render	Err	Sb : 134 Dallet
Recherche	Lbaḥt	Sb : 14 Dallet
Arengement	Awenneε	Sb : 229 Dallet
Surtout	Ladya	Sb : 228 Dallet
Suivant	Uḍfir	Sb : 299 Berkai
Style	Ayanib	Sb : 220 Dallet
Science	Tamusni	Sb : 231 Dallet
Tache	Ccama	Sb : 231 Dallet

Taille	Azbar	Sb : 238 Dallet
Traiter	deggef	Sb : 192 Dallet
Touyour	Imezgi	Sb : 238 Dallet
Traitement	Liḥana	Sb : 142 Berkai
Techenique	Tafukkest	Sb : 311 Berkai
Type	Azun	Sb : 114 Dallet
Taille de rugination	Acref	

## 2.2. Wid n taerabt

Awal s taerabt	Azal-is s tmaziyt	Aybalu
Aqdim	Aqbur	Asegzawal taerabt/tafransist
Aydid	Atrar	//
Aqenṭar	Aqenṭar	//
Amkan	Adeg	//
Ddwa	Ddwa	//
Desaḥ	Tidet	//
Fahmen	Wεan	//
Farina	Awren	//
Yameiya	Tidukla	//
Mockil	Ugur	//
Lḥaya	Tayawsa	//
Lwayeb	Tuynt	//
Litrat	Taweltimt	//
Lweqt	Akud	//
Lxir	Lxir	//
lyaba	Tizgi	//

Lqima	Azal	//
Leḥsab	Asiden	//
Lḥeb	Amud/ifsan	//
Lmada	Ifuras	//
Lqima	Azal	//
Lyum	Assa	//
lyerḥ	Akazam	//
Lyuz	Agusim	//
Lmecam	Aberquq	//
Lmuda	Azdaw	//
Lmaena	Anamek	//
Lyelta	Tikerkas	//
Lmnae	Afessi	//
Lemeasra	Lemeasra	//
Lḥimaya	Tamḥadit	//
Lemḥadra	Lemḥadda	//
Momatilin	Ieegalen	//
Nawee	Tawsit	//
Nassiḥa	Asemter	//
Tariqa	Tarrayt	//
Tabica	Agama	//
Talab	Isuter	//
Tarbiya	Asegmi	//
Tqewa	Teyhad	//
Tacriḥt	Afsugan	//

Tebɛad	Aggug	//
Tayruba	Tirmitin	//
Taqalid	Ansayen	//
Sura	Tugna	//
Suhula	Unhil	//
Seraq lma	De sef nuzemur	//
iymaɛ	Isusfel	//
Lmal	Idrimen	//
Lebɣer	Illel	//

### 2.3. Awalen ismuzyen

Pharmacien
Clata
Ttmer
Sbiɣar
Langri
Ddwa
Ssuq
Afermay
Lfarina
Tomatic
Ttefaɣ
Lxux
Sentimier
Lkilou

Afelah

Lbaṭaṭa

Lvaksa

Lisriz

Lvac

Lfirma

tageryiṭ

lqares

lyedra  
akarṭun

tacebakt

lbala

lefraz

Trisiti

Taberwit

Amutur

## Tamawt

De tfelwit-a llan wawalen i ismuzyn s tefransist akked dtaerebt



### 3. Igmaḍ n tesleḍt

- Deg usagem-nney llant (250) n tayunin.

Nufa-d (130) : n yireṭṭalen, bḍan yef:

(50): yireṭṭalen seg tutlayt taerabt

(80): yireṭṭalen seg tutlayt tafransist

-Areṭṭal seg tutlayt n taerabt yuy aḥric meqqren deg usagem-nney imi yewweḍ yer50

n yireṭṭalen .

Llant waṭas n tmental i iḡḡan areṭṭal-a ad yay merra iḥricen n tutlayt n tamaziyt, gar-ament anermis i d-yellan gar snat n tutlayin-a seg waṭas n tsutin aya, azal meqqren i tesεa taerabt laḍya tasreṭ yer Yimaziyen.

Ula d ireṭṭalen n tefransist uyen amkan ameqran deg usagem-nney.

# Taggrayt

## Taggarayt

Di tazawt-a i d-nexdem yef 5 n tedwilin i d-yettawin yef tfellaht di radyu summau, llan 95 n wawalen yerzan tafellaht i wumi i nga tasleht anda nebda-ten d tayuulin :

-Uzzu n ttjur (azemmur, adil, tineqlin, lfakya) ;

-Lxedma n wakal ;

-Tterbivya n lmal ;

-Aṭṭanen;

- Awattay n tfellaht;

-Tterbiya n tzizwa

Deg tedwili-a, -d dakken ameslay yettezzi s umata yef tfellaht tamensyt i yellan deg tmurt n leqbayel . Amawal n tffellht i yettwasxdamen yeza win i sexdamen yal ass ifellaḥen , ulac kar i d-yernan deg usnerni ney dag unadi deg umawal – a n tfellht.

Deg wayen yerzan tameslayt i yettwasxdamen dag tedwilin –a , ameskar isexdam s waṭas awalen n tefransist ak d wid n taerabt anda ur terri ara tmara akkan ad aten- isrexdem achu sean igdazalen- nsen s tamziyt, gar – asen 75 n wawalen n tafransist i yesean wid i ten- id- ittqabalen s tmaziyt ak d 45 n wawalen n taerabt i yesean wid i ten –id – ittqabalen s tmaziyt.

yer taggara yas llant atas n tmental i iḡḡan areṭṭal ad yay merra iḥricen n tutayt n tmaziyt, gar- asent anremis i d- yellan gar snat tutlayin- a sag waṭas n tsutin aya, azal meqqrان i tesea tafransist ladiya dag tesrnt d tussna yer Yimaziyen, lqella n umawal ussnan yerzan taḡulin yemgaraden , ger- asen tin n tfellht, d acu ameskar n kra n tedwint akken tebyu tili ilaq,day yezmer, yiwen ad isemyif awal amaziḡ yef wawal n tutlayt - nniḍen.

# Adlismuy

## **Adlismuy**

BERKAI (A /A.), 2002 «*Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en Tamaziyt*». Mémoire de Magistère, Université de Beyaïa

Chaker (S.) 1984 «*Text en linguistique Berbèr (Intruduction au domaine berbèr)*.»

Edition CNRS,Paris

DALLET, Y-M. 1982 «*Dictionnaire Kabyle-français(parler des At Mangellat)*».Ed. SELAF, Paris.

NAIT ZERRAD (K.) 1995« *Grammaire du Berbère contemparin(Kabyle),I , Morphologie*».Edition ENAG,Alger.

NAIT ZERRAD (K.) &BOUMALEK (A.), 2009 «*Vocabulaire grammitical amazighe, Francais-Amazighe-Anglais-Arabe*».Ed.Rabat.

Polguère(A.), 2003 «*Lexicologie et sémantique lexique:notion fondamentales, les presse de l'université de Montrèle*», canada

DOUBOIS( Y.), 1999«*Dictionnaire linguistique des sciences du langage*», éd. Larousse, Paris.

SADIQI( F.), 1997«*Grammaire du berbère.*», Paris, I Harmatta

MAMMERI(M).1980«*Amawal n tmaziyit tatrart..*,Ed Imedyazen, Paris

# Ammud

## Ammud

tadwilt tamezwarut: Azebbuj akked d tidekt

Azul yeswen mrahba yeswen yer tedwilt-nnwən n tfəllaht , ameslay assa ad tidnawi yef zit n dtidekt akked azebbuj.

Ad rahbey s wid i dyusan , mass Yelwah ebd lhakim , mass yelwah ebd nur akked xlixa sufiyan.

Amass yelwah a ce que mazal txedmem tidekt-ayi anda itettili la plant-ayi ?

Tettili deg yezran deg lyaba , tasift

Amek ikundusa tikti-ayi atjamεam tideket?

Tikti -ayi tussead acsku nssea lmaessera n zit , bla ma yaxdem yiwen lifuris tella mkul amkan xedment leqbayel zik i tsebbalt , i ufexxar, xedmen-t leqbayel dayen i dwwa.

Amek idusa tikti ad txedmem zit nuzebuj

Tikti-ayi tussa-d kum nesεa lemεesra n uzemmur nxeddem azemmur apri nwala mkul lhaya i yesεan abεεεay tεca zit , sina nenna-d ad nruh ad neymaε atenseyi mi atas n leibad qaren-d ur isei ara zit , imenza ur txedmen ara , alur una tanti sin iqenttaren ifka-d lyella n zit la kaliti n zit dayen ur yettamen yiwen nesεeddat mam deg laburatwar nufa-d axir n zit ayi ikel inettet akayi d lhaya i yelan nuvu mam deg lurup ur tεsein ara d lhya i dinulfan dayi deg lezzayer , la siditi ur yesεi ara asεGas-a una milyuri ifyayad 1,1 la siditi kum mam ulac dεg-s lhaya ur nεsei ara la siditi d wina id likstra nettaf-it deg la farmasi xedmen-t i dwa.

Achhal n litrat n zit i d ittak u zebuj?

Par apur ilindi d useggas-a yenqes atas , ilendi ifkayayed almi 8n litrat i uqenar sadipu ma yella d iyzer ney , am uzemmur aseggas-a ur d yefki ara ur yewid ara 4 litrat i uqenar , mi ur d neymie ara atas ,akken d lhaya dtaydit ur numin ara diya n thellil lyaci ad ay-dawin i lbie

N qellae lyaba n xeddem tidektt-ayi taydit ur nestaf ara ad ti dneymaε akit nuṭni yemεent-id deg yiwen n lweqt , netwewi s Yidrimen akken lyaci ur santirisin ara amaken heqren-t ar tura mazal neqqar i lyci tuyal 8 alaf – lkilu yerna imectariyen am wid n tidekt ney uzebbue uyalen qaren-d sahit tella tmeṭtuṭ dina deg sedduq tahlek 12 n useggasen netta-t teswanay deg fransa smana tettes zit n tidekt tehla.

Amek yaeni i tyemεem tidekt -ayi?

Nekni nettruḥu nyemeit-id tuεer mlih la yurni 5,6 n ixeddamen bacu ad nekkes ciṭah tiswiεin 60,70, kilu sadipu la yurni , ad naf xila ad nekkes xila , ad naf citaḥ ad nekkes citaḥ talmu tamecṭuḥt tuεer mlih , Lan wid isean li maladi krunik hlan

Acchhal i tεttnuzu taqerεet n zit n dtidekt?

Tella 30,40 alef i tqeræet , tella 1000 alef

Ad nuyal almi d azebuj

Açhal la renjemu?

Azebuj aseggas-a i ksed 4 n litraç ittawad almi 2000alef

Zit -ayi n dtidekt nezmer ad tnexdem kum la kunsomasiyu.

-Asku tuḥway likspiryuns?

Likspiryuns nesæa-t aceku tella partu lqala , jijel apri nekni nseqsa asku nezmer ad tnexdem s lmaæesra -yi nan-d nezmer

Tidekt-ayi mazal ur tnewwi ara yer la buratwar mi nessaram li carcur ad ay- eiwnen i waken ad tenjaḥ.

Asku tettafem le prublam n la kunsumasiyu n lprudwi ayi?

Ulaç lprublam mi nesæa ayḥel n lumbalayj ar tura ur nettaf ara tiqraçtin yaç akken d lhaya tamezyant.

Asku tessaramem kra n lemæawna s yur dula , aceku nwala daken d kunwi ara tiyemæn d kunwi ara tizden ?

La viriti wellah ma steqsayen-d ikel madabina ad nefey ad ay-walin mi ilaq li mwayan

Tanmirt-nwen mi derzam yer yur nney nessaramawen afuð igærzen



Taḍwilt tis snat: Tawla n bucareḅ.

Azul felawen mraḥḅa yeswən yer umaṭṭaf n summam , assa ad nawī ameslay yef lahlak n bucareḅ id ikecmən yer lwilaya neḅ assa neard d sin imeyayen, Yusfi nadir aked eelawa nadiya

D yiwen n lahlak i d kecmen yer la wilaya n bgayet aṭas n ifellaḅen i yqelqen yef lmal-nsen.

Ameḅ id yussa lahlak-ayi?

Lahlak-ayi yussa-d seg tunes, lahlak-ayi delvirus tri igziztans iteddu izmer ad iddu lwaḥi d ubaḥri azal n cahrayen , ma yella ikecməd lmal seg tunes yer leswaq-nney ihi ad ikcen yer-nney , tazwara nufa-t deg uksum ubeqri d nuhni iyettwatucin mliḅ.

Ayyer dabeqri iyettwatucin mliḅ?

Lahlak-ayi ittḅined mliḅ deg ubeqri kar amaεiz neḅ aḅenmi izmer ad yehlak mi ur d itḅin ara mliḅ deg-s nexdem l vaksa kunter lahlak-ayi bucareḅ deg disember yal aseggas nxedem lvaksa -ayi.

Ameḅ ara yaεqel u fellaḅ lahlak-ayi deg ubeqri-ines?

Tazwara tettḅin-d tawla , ad naf seān tawla yaḥman , dayen deg uḍar-nsen amaken d ljerḅ ur zmiren ara ad beden , dayen deg uxennuf-nsen sxunzuzen , deg uḍmawen-nsen lḥeb dayen deg tmazagt-nsen tseεu lḥeb wa tejreḅ , mi ara yeqqim akken lmal ur yeddawi ara ad yemet ur tettεeṭtil ara 7 wuSan kan , lehlak-a itenṭaḍ seg lmal yer wayeḍ.

Dacu iylaḅ ad yexdem ufelaḅ?

Afellaḅ ma yella ivaksini lmal-is ulac lxuf , ilaq ur isekcam ara lmal aberrani yer lkuri-ines, aked leibad iberaniyen , ilaq ad selḅen laḅyud ad εemren ibasanen n waman s lujaval.

Aksum-nni ma yella yahlek a seku yezmer ad tyec umdan?

Ma yella d aksum ad yeqim 2jur dixel la cambr fεrwad ad nwali ma yella yeslaḅ i lmakla ney xati ma yella d aqeruy akked itaren d iceyḍanen ad nteḅaren.

D acu i d nasiḅa ara tefket i wiḍak i zellun deg uxxam-nsen?

Dunji ulac , aceku lahlak-a maci d win itenṭaḍen seg lmal yer umdan , lahlak-a yella seg zik acu kan zik ittejji ma yella d tura yuεer mliḅ dayen maci d win i neqqen direkt , dayi deg bgayet nesεa 202 d aqeruy i helken.

Nettaf ayefki deg iberdan asku yella l dunji?

Yella dunji ameqran ayefki yezmer ad yawi lahlak-a.

Dacu d lemḥadra i ylaqen i waken ad nḥareḇ lahlak-a?

Ad naḥbes leswaq i qerḇen ḡer tunes , ad nexdem li vaksa

Tanmirṭ-nwen mi derzam ḡur nney aṭas n ifellaḥen aya yesfayden

Tadwilt tis kraḍ: Terḅiya n tzizwa

Azul felawen εeslama nwen yer tedwilt n tfeLaḥt assa ad nawi awal yef treḅya n tzizwa , yerza-d yer-nney mass Rabaḥ Buzidi , akked mass Mansori ḥamu.

Deg tazara hedray-d amek teLa liḥala n treḅiya n tzizwa aseggas-a?

Terḅiya tesaxlaε cwiya kulec aṭan deg ufus n reBi aceku deg tazwara nenayas lhemdulah teLa lahwa mi lah yaleb tizizwa ḥebesen-t walakin tuyur teLa lfayda deg yelfa , kalitus , dacu id iLan deg laelali mazal ila ṭmaε win isean tizizwa ilaq ad salin yer imukan islayanen

Terḅiya n tzizwa taεteb mliḥ ur tezmiret ara iaḥdek ilaq taymaεt iaken ad nruḥ yer saḥra i waken lxedma ad tesbaḥ teshel , aṭas iyettruḥen i waken ad xedmen lanfurmasiyu n terḅiya n tzizwa tewwed yer ixef-is yaeni dayen isefraḥen atas ama li susyasiyu ama li kupirativ

Mi nesεa aybel n la kart n 175 n ufeLaḥ iwaken ad tersed asenduq-ik deg lyaba nexdem dayen transmisiyu deg beskra yelfa , ad nruḥ yer laywaṭ aceku tella yiwet n tcacit qaren-as labuyna tammemt-is telha s watas ma yella ur tesinet ara treḅya n tzizwa ur neyḥent ara.

Ila win isantirisin yr waya ?

Llan-t li fic anda santirisin funtamu MD mi ara naxdem li vurganizasyu nettaf la sal tecur s waṭas

Nesεa li anfurmasiyu rizidunal mi maca wiḍ id yettasen ṭalaben li anfurmasiyu kalifyu 3 waguren llan wiḍ yesεan la vulunti ithawis itnaḍi ad yisin kulec

Ihi akka yer taGara nessaram d aken nesεaḍ-d laḡat i gerzen saramεy -awen tikli yer zdat acku tamemt d tarwa iḡlayen

Taḍwilt tis ukuz : li suriz

Azul læslama yeswen yer tēdwilt-nwen n tfeLaḥt assa ad nawī awal yef teyra n li suriz aceku d lyeLa i beDun tettruḥu deg tmurt-nney ihi assa terza-d yur-nney massa ebd lqadər fahima.

Azul feLa-m a massa dacu ara dinit yef lyeLa-ayi anda teteici aḥal teteici?

Azul fedLawen diya lyella e-a tenjaḥ s waṭas deg tmurt-nney , mi ur sefkin ara lqima s waṭas surtu akfadu

Deg tazara ad nahḍerr yef li kundisyu : li seriz teTili deg laelali almi 700 ney 1000 n lmitrat yerna ur yuḥwaj ara aṭas n waman , ur tuḥwa ara aḥal iżayen mliḥ.

Aḥal nelweqt iwaken ad tefk lyeLa?

yaeni 3 ni sGgasen atefk ciṭan kan mi 6-9 ni seGasen ad tefk aṭas.

Aḥal i teTidir ?

Ur teTidir ara bezaf maci am uzeMur 50ni segaSen kan.

Achal li kaliti i yellan?

Ila tazidant , bigaru , ginyas mi deg tmurt-Ney d bigaru i yeLan s waṭas isea tacriḥt

Itkupi li visan teTili plus mi ara yaḥmu lḥal , ilaq yiwen ad iḥaḍer mi ara yaḥmu lḥal ilaq ad tisəw s waman i tiwekiwt-Ni ad dtemeṭ ilaq ad snexdem alim iwaken ad teqim ljrda-Ni d tasemaṭ.

Dacu i denasiḥa ilaq ara nefk i yfeLaḥen iwaken ad teic akter?

Yal teyra tuḥwaj lemḥaḍra ilaq yiwen ad tiswivi , aṭas n yifeLaḥen ateZun w tejen almi d lweqt n lyeLa , ilaq yiwen ad ibrez lqaea- ines , ad inqec ljedra-ines , lant daḡn di biyi ad tixdem di cetwa , d akartun ad tinqer ad tixdem i ljedra xeDmen-t di jwan , 15 yur ad tikes ad asiwiwəd di ywilyi , llan daḡen wiḍak isixedmen taceBakt dtarqaqt iwaken ur teTaf ara ubeuc ad ikcem , abeuc-Ni daḡn itenṭaḍ ma yeLa neta itriti , ljar-is ue itriti ara ad itneṭ , ma yeLa tetwaLiṭ ifer itylyay

Dacu ilaq ad nexdem iwaken anḥareḥ abeuc-a?

Iwaken ad nḥareḥ abeuc-a ilaq li prudwi cimi , ad nenqec ljedra ad snaxdem la pudre , wa ad nexdem almi 15litrat waman i waken ad takcem apri 6seman , ad nedxem s likid-Ni i waken ur teTali ara yer ljedra .

Amek teLa lyeLa aseGas-a ?

Wi teLa lyeLa lahi barek.

Dacu i d lahlaḳat niḏen izemren ad itucin tejra-yi li suriz?

TeLa la muc de suriz “tizit” tseylay deg l gu n lfaḳya aceku tesrusay timellalin-is deg l ferwi ,ila el pusru ikat ifer Lan-t li baktiri li canpinyu kaṭen-t emi ara ad ilin-t tizegzawin xeDemenasent li ṭac dtiqahwiyin.

Dacu ilaq yef ufeLaḥ ad xDem i waken ad iḥareḅ lahlaḳat-ayi?

Tazwara ilaq lemḥadra , ad iḅrez i waken ad iviti divlupmu li maladi ,Lan dayen leḥwayej izmer ad xDem ufeLaḥ , ad iserkem azekṭuf ad iruc yes tejra.

Ayyər i dəQaren ifeLaḥen tetruyisi mi ara ṭili di laeali?

Lan-t tejrāt n lisriz teksen-t-d almi 3iqenṭaren dunk ljiha anda i ṭenjaḥ , teLa s waṭas deg ljemca nat irāṭen

Ihi yər ṭaGara ṭanmiət-im s waṭas mi dərziḍ yur-Nəy iwakən ifəlaḥən ad zrən amək ad ḥarḅən lahlaḳat-yi iwakən ad tənjaḥ nəSaram təsəəDam-d ləwqat igərzən

Taḍwilt tis semmus :

lxeḅra ljiha n wad flidun labaēda ṭumaṭic , assa ad nawi lhedra fell-as

Ṭumaṭic n ljiha-ya lēalit yettawat deg lweqt-is d acu kan tafen iyeḅlan am aman , akked iḅerḅan , imi tira aṭasn yifeLaḅen rran lwelha-nsen yewwi-d ad neḞmen kan neēeḞ assa caf divizyunal Rabiya Nadir , Mohen aKed I feLaḅen eṭmani maxluf , ben emara hamu aKed d mass smani kamel , mraḅḅa yeswen merra.

Deg tazwara mass rabiya ad qedmeṭ ljiha-a ahat aṭas ur tyesinen ara

Assa nerza-d àer-da savudir aspi n tmurt , yewwid tamurt ad tefk azal I wanecta aceku lpitur iweḞ azal-is , assa nussa-d newwi-d kra ifeLaḅen n lavalid-ayi wad flidun , ma yella nekmasid deg ljiha ufeLa nesēa imzalen i tabaēen beni ksila , teLa ljiha tawrirt iyl dina i llan i feLaḅen ad naṭer cwiya ljiha iceqfiwen tabaēen leqser , i lya un parti ampurtu I yettetucin ljiha-ayi d lkareyen un ricas akked lumpelwa , sēan iyeḅla iwid i wid yef liṭa atentirvuni leḅwayōj-a , ma nēerfed buku plus rijiyu-a wad fludun d ljiha xedmen buku plus la ṭumaṭ illa yiwen ufellaḅ dina iḅa akter n 1000 n la plant n ḅčina i xdem ula d feLfel , ṭumaṭic I sēa lapipinyar , yella yiwen n wahil n ubaraḅ deg ljiha-ya kum julin li pruji yewwi-d fella-nney ad nazel i waken ad -at nexdem , akken i denniy xedmen ifelfel, ṭumaṭic xedmen ula lifraz.

Amek I tettwaliṭ a sku li kultur-a xedmen-t , ma teLa urganizasiyu ad ilin kter neḞ ilfu ad nsengi la kultur i waken ad nensaí I feLaḅen? keḅči twalat lqaēa tella d acu i denasayaḅ i nezmer ad nefk I ufeLaḅ?

Donk la rijyu-a suq ljōmēa , tirdam situn rijyu xedmen buku plus ṭumaṭic, xedmen li varyiti anda yaēni nurmalmu li cwa li varyiti ad yili riziztu, xtaren an krinu anda teddu mlií la ṭumaṭ deg la rijyu-nni ad tawalit I feLaḅen tdifricin deg lyaḅa deg imukan niḅen xedmen li pist daglansen, zemren ad xedmen li retasiyu agrikul, dawra ziraeiya, zemren ad bedlen karimu la kultur aceku aḅal nesna nehni akked ṭulaṭic akkal-nsen ikmasi I eyu llan iklayēn yanyān ifelfel lbaṭaṭa badenjal, donk ad nruḅ yār la kultur niṭen, seg yiwet li kultur I zemren ad xedmen teLa la fraz teTawi-d lfayḅa tameqrant, lavunṭaj talmu nuhni sēan aprublam n waman tteelayed, dun zan krinu anda tilin waman deg li piryud-nni, dayur nesēa 3 tip ma nezḅ mwad sibtamber nezmer ukṭuber aKed nuvamber, dunk cak mwa an tip ara neḅu deg la piryud-a ad kecmen deg pruduksyu.

Dacu iyeḅlan id tmagaren dina? D acu tesuturem dayen?

Iyeḅlan-nney d iḅerḅan la pist.

D kunwi i xedmen imanwen ?

Ussan-d I seggasen ieddad ad txedmen li zafuri, ur tmsefhem ara íbsen, janay akken tiqenṭrin, abrid ur tkemlen ara, nesea mam aprublam ur tabaen ara ur tsewivin, nsewwu li malady deg tebhirt.

Llant li anstitu ilaq ad truḥem yer-s i twaklafen s wanecta, byiy ad iniy lant li sulisyu nesea mukan axir wasif inettabaε akka, aḥal d afellaḥ I xeddám –yes, saramey andivlopi la ṭumaṭ

Nekni neḃya ad nbeyen, qaren ṭumaṭic n tuja netta-t xaṭi, ayḃel-nney d trisiti ulac akked waman nesea dayen ayḃel n lanegri yaeni delmuckil.

A mass rabiyyu a seku txedmem aṭac akked tyiwanin neyli sarvis niḞen?

Lukan ad jeméen aman i waken ur sēun ara ayḃel n waman ilaq ad tesēun assay akken íegalen I tkelfen s wanecta ilaq dayen ad xedmen I ḃerdan s lgudru I waken ma dyas umectari ad ishil lḥal iwaken ad iwṭen àr tebhirin, ilaq dayen, tella lqaea ur tlaq ara ad yemag deg-s ṭumaṭic aceku icur d ablaṭ, llant tuḍrin niḞḞen iweṭ-iten-t l gugru ala nekni, ya<sup>2</sup>ni maci ala ṭumaṭic ula azemmur ma yella ulac abrid ad yuàal d amaḍay, tiyasín, tizizwa.

ilaq ad nexdem taḍukli i waken ad nekkes iyēḃlan-a mi leibad ur santirisin ara talem u abrid ur yemug ara, dayen ma naxdem taḍukli-a ad nawi amkan-nney deg umarci n la burs, aceku ṭumaṭic ur tfaka ara deg lzayer ma tfuk àur-nney mazalit deg eenaba, alji

yer taggara nessaram deg liṭa ad ay-ṭeiwen wa tili lemēawna i waken anruḥ beid .

Tadwilt tis sdis: Afras n tjur

MH :ifllaħen wid id iselen lawanayi anda ma telim læaslama nwen yer tadwilt nwen n tllaæt wa d raħbey s inebgawen ameslay at idnawi fayen ienan ijju n tjur ak d dayen d ufras ney azbar kul yiwen amek i siqar axaħter d lawan n wujju n tjur lyella lħamdulah tella aseggas ayi mazzal ur tfuk ara lħamla wulqat ak ak d ujmae uzzmur ncalah ur ittilin ara wuggur en aseggas ayi iwaken ad n sefham ħariqa n ufras n tjur n earded imusnawen fayagi ad sraybey s maS bukari nuredin daselmad di LITAF n tqeryet ksend seg lweqt-nsen iwaken at sfaydim amaken ara d sraħbey s mass mexmux arezqi wayi d yiwen ig xeddmn matr tayur ixeddem deg uNar afras n tjur aħ d meslayen fayen i g laqen i wayagi

Læaslama nwen yer radyu summam

aken tezrim aħas n widdak ig t ruhun kan aka yi ad bunħurin imman nsen ad ħun yiwet n tejra ney snat n tjur ney ħajra ni at itej kan ad ijbu ħures kan deg waggur n disember ney deg waggur n janbyi iwaken kan ad ilqet ieqayen ni uzemmur at ij kan ayagi ur iTili ara kan ilaq ieqayen ni uzemur atij kan akayi ur ittili ara l rundmu iwid kan ad ner dahne ney maħiI kan kan iwid ad iSin les tiknik.

Mas bukari nuredin daselmad deg LITAH :di tazwara yeletra delweqt buzfar ney bufras n tjur si tura ara nebdu allamma d lweqt ney mala yella yakan yakan yuy lħal ussani ieeddan txeddmem di LITAF as n ussaelem ifelaħen iwaken kan ah n twelħam af cħel ayi

mas bukari:aeħikun sahha mi d eardem afras n tejra jiniralmu lan sin lesnaf n tjur win ig seylayen ifer deg cetwa d win ig ħerzen ifer deg cetwa, mara tfaket ajmae n uzemur ney alqat n uzemur tun ku tqedimet ar zat at ħmaggaret asemit tunku tazemurt aħas n wusħar ur isliħen ara ilaq at gezmet asàar ayi ilaq at s nqes g lqewa ak d usħar arqqaq malla d agzam ig qewan aħas yewwid mara dunk lmuwa d may ilaq aka at eabset aggzam

Më: dunk ħedu n beħu ujmae n lyella ynes yezmmer ad iwakən ad fahmen imseflidden akən ilaq ljal tenited

MB:ilaq mara d fyalen wamman I tejra ni ur ilaq ara at n frres accimi aken nezmer at nejrae ut gemu ara tejra ni .

Talqemt neà la suriz ney lmeçmac marra tseyli ifer 3 smnnat kan 15 ar 21 yum zemray ad ad fersey ad iħbes marra ħdun talihn-ihed wamman



Afras ittawid ljerħ ljerħ ni ur isei ara lweqt ad ileyem şadir lmaenas am leabd truhay -d idammən is dunk pur ivitiljerħ ni pirdi du sab ni win ig yufan bnaddem ad ifk I tejra lweqt baccu ad I lîem uglim is marra d fyen waman ni ad kuntaktd lekssujin ilya un aksidasyu amman ni qlen d izeggayen qaren-as la gum

La gum ni itawwid lahlak i tejra sertu gayen ig yaenan tejra n la suriz mam tejra n lmeçmac ak d ljuz

M.ë:tammirt -ik ad nuçal ar lfayda I g yesya ufras I tejra axxater tura imdanen labaeda ifellaħen imeçtaħ tezzun kan aka iman-nsen ur nesçi ara idles un kultur af cejra axxater ak iwakal tura bdan tuççal-n ar tfelaħt

M.M : lfayda I g sea ufras n tjur dabur tesa lfayda nettat as ig ljahd yerna a tefk ayen yelhan yerna ateic aken ig iLaq lħal wa tesçu dayen lfayda I bab n tejra-ni dayen ad irakulti ad ijmae lħella- ynes s suhula adefk atas n zzit a li dunji dayen mara tfersen ulac yerna t-tuçal tamezyant aças i n-nemnae g uyelluy n tzemrin

M.ë:dessaħ

M.M : ad bduy ad sfahmay dacu I d lmaena nufra n tjur giniralmu marra htaffet deg lmelk g řabbiea t-ttaked sura ig lhan tettaked sura f legmi izuran-is dunk amek itezrit tejra sufel n wakal t-ttbined amaken itegma ig gman izzuran is ilaq bñadem as iwenae użçu

Lfayda tameqrant marra tefk tejra tamejtuıt illaq as t-seket un furm qarn-as tay du anfurmasıyu tillaq ad irebbi tissiwa n dagla nsent ayen umi qaren li brunc iřaggin

Anda i-gella udfel giniralmu xedmen cemmin taqqaccuct ganda ud itteylay ara wedfel giniralmu talley-ast ur tettili ara tqqacuct dunk awin ig yuffan tejra d rebbi ara tirebbi ²la íssab n umkan anda I taker tillaq at seu tisiwin ma ykeçmit ubaári malla ikeçmit tmagan-as-d lahlakat ummi neqqar ljiy tejra uzemmur if kattid rebbi aseggas attaru aseggas as-inin atxusdunc řariqqa iWaken at neçmet tejra terbiya n d-aglak la tay du fricasyu ney agbar n lælla tillaq ad nawwi s laxber azmur aseggas ayi ifkad qabel ulaħħed

M.X:dasyar aqdim ig tarrun illaq at neçmet la pus iggelan f tejra illaq at-isinet amek ara h turganizit tella yiwet n lmadda id suffuy qarren-as si un urmun tit id ittawin lyella d tiřn wesyar

M.M : lant tiddak ig seān azzal n 15 n leqrun nxxedma-nsent la tay d u rejinitaty ney aceref

M.ë: deg wayen yerzan użçu namek ara d yilli,,?

M.H illaq ad miqrabent ney ad mibeādent?

M.B:illaq as n tnexddem la rjur anexddem 1,20 iwaken ad afen iřçuran is amek ara d dun ur temlaqqan ara ak d widdak n tejra n yiřnin

M.M: tura aṭas n ifelaḥen i uFiy attafet leqmen azal n 20 ney 30 n leqmat apri attafet ud tarrun ara wa diqqar iwacu ag lak ttarunted il fu lispas gar tejra ak tayyet

M.ë:

Aka yiwet n tzemmut tezmer ater azal n 100 litrat

M.B: lan dayen widdak ig tezzun g rif n wubrid xedmen cjer- nsen dabaraj neta ur illaq ara anezzu cejra f rif n webrid ney f tillist ak d ljar

M.ë: aka nessaram daken imsefliden ney ifelaḥen s faydin s nassayeh iku n qedem akunefkey tiëad as n 25 fiberyi deg wuqbu anda ar tili tmeyra n uzemmur jiyawen lahna.

Tadwilt tis sa: Iwlihen yef dwawi i tfelaht

M.h : ifelaħen ak anda ma tellam leaslama nwen yer tedwilt n wassayi ati d nawi yef kra iwelihen dwawi i nsexddam amma i tjur n lfakya suq n ddwa ur it-unedem ara dwa wi zemrent ad awin - t lmaħera amma i-tjur amma i-yemdanen

nerted li inspictur ay dhadren f waya massa hamudi zuhra d caf n servis fita sanitary n dwa ayin tfelaht azu w leaslama yeswen

H.Z : azul f imsefliden radiyu summam

M.ë:zik sexddamen lybar kan dacu id nassayeh I tzemret as n tefket I yfellaħen gayen ig enan ibeac ney amek ara dextiren dwawi ig ttayan ibeac ?

H.Z:ifellaħen iwaken ad n aen ibeac iwaken at qewa laella

aħas n dwawi id ikecmen seg berra ifllaen ilaq ad issinen amek ara dayen dwawi ayi tis snat ilaq ad selmen imdanen belli dwawi ayikecmend s lqanun tedun s qanun maci s lanarci dacu kan lbie n dwawi ayi it illid zges cwit n lanarci

M.ë:Fupèrimi difoi atafet lealit ikra n lahlakat mi teteiwin lahlakat n itnin .

H.Z:nezra ad nini atan lmaħera mi ur teeda ara f laburatwar

M.ë lan wid ig tfarasen tagnit zges iwaken ad rebħen anecta iħur tadamsa n tmur -ney atas n lemdera ig lan ifellaħen ig xeddmem dwawi maci d zeriea ni I diri d aħuru I ti tħurunuma d le cunsumatur ad it waħuru

Nxedem ussan n usaem li prudwi ayi mi leprublam ifellaħen ud truħun ara as nefk tiyri dija I y fellaħ maci alma tedra twayit tilaq uqbel mam nxzddem li fwar f dwawi n tfelaht

M.ë:dayi I feclen imdanen as ini nuyed dwa maena ulac lħella ganecta ilaq ad iruħ yer li kuntiyi nni ak difkla tikan tekteb s tayrabt ak d tefransist ak dyi ay weqt ara n sexddem at tebeatnassayeh agi .

M.h :ayweqt ara h n tsxxedmit?

M.Z:ilaq ad iles la tenuy ad iheyi dwa ayi as ixddem la duz ynes ixeltit ilkuli ad cwazi lweqt gacu ara tisexdem ur ilaq ara at ixddem as n laħwa ur ilaq ar at ixdem ass n ubaħri ney mala i-s xddem ilaq asifk aeruris I ubaħri mala is xeddmmit as ubaħri

M.h:swaka id new yar tagara n tedwilt ney saramey sfaydimd s nasayah ak d iwelihen ikund nefka ar timlilit.

# Amawal

## Amawal

Ber : BERKAI (A /A.), 2002- *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en Tamaziyt. Mémoire de Magistère, Université de Beyaïa.*

Nait Z : NAIT ZERRAD (K.) &BOUMALEK (A.), 2009, *Vocabulaire grammitical amazighe, Francais-Amazighe-Anglais-Arabe.*Ed.Rabat.

Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Asebter	Ayalu
Amawal	Lexique	114	Berkai
Azamal	Signe	152	Berkai
Azenziy	Schéme	150	Berkai
Anamek	sens	152	Berkai
Aybalu	Référence	160	Berkai
Afares	Pruduction	272	Berkai
Asismel	Classement	74	Berkai
Asget	Pluriel	264	Berkai
Asuf	Singulier	294	Berkai
Unti	Féminin	34	Nait Z
Tasnalya	Morphologie	42	Berkai
Tasnawalt	Léxicologie	40	Nait Z
Tawsit	Gaure	193	Berkai
Tasemhuyt	Saison	124	Amawal tamaziyt tatrart
Tfelwit	Tableau	128	Amawal tamaziyt tatrart
Amahil	Travail	129	Amawal tamaziyt tatrart

## Amawal

Ber : BERKAI (A /A.), 2002- *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en Tamaziyt. Mémoire de Magistère*, Université de Beyaïa.

Nait Z : NAIT ZERRAD (K.) &BOUMALEK (A.), 2009, *Vocabulaire grammitical amazighe, Francais-Amazighe-Anglais-Arabe*.Ed.Rabat.

Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Asebter	Ayalu
Amawal	Lexique	114	Berkai
Azamul	Signe	152	Berkai
Azenziy	Schéme	150	Berkai
Anamek	sens	152	Berkai
Aybalu	Référence	160	Berkai
Afares	Pruduction	272	Berkai
Asismel	Classement	74	Berkai
Asget	Pluriel	264	Berkai
Asuf	Singulier	294	Berkai
Unti	Féminin	34	Nait Z
Tasnalya	Morphologie	42	Berkai
Tasnawalt	Léxicologie	40	Nait Z
Tawsit	Gaure	193	Berkai
Tasemhuyt	Saison	124	Amawal tamaziyt tatrart
Tfelwit	Tableau	128	Amawal tamaziyt tatrart
Amahil	Travail	129	Amawal tamaziyt tatrart